

## Romiyim (Romans) Chapter 1

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1:1. Sha'ul, a servant of Yahusha the Messiah, called, sent as a messenger, set apart for the Good News of Elohim	1:1. Sha'ul, eved Yahusha haMashiach, qaru'i, shalu'ach, muvdat l'Besorat haElohim	1:1. שאול עבד יהושע המשיח קראוי שלוח מובדל לבשרת האלהים
1:2. which He promised before through His prophets in the set-apart Scriptures	1:2. asher hivti'ach miqedem b'yad neviyav baKetuvim haQedoshim	1:2. אשר הבטיח מקדם ביד נביאיו בכתובים הקדושים
1:3. concerning His Son, who came of the seed of Dawid according to the flesh,	1:3. al Benoh, haba mizera Dawid k'fi habasar	1:3. על בנו הבא מזרע דוד כפי הבשר
1:4. and designated Son of Elohim with power, according to the Ruach haQodesh, by the resurrection from the dead Yahusha the Messiah, our Master	1:4. v'nikvah Ben haElohim b'gevurah k'fi Ruach haQodesh b'techiyat hametim Yahusha haMashiach Adoneinu	1:4. ונקבה בן האלהים בגבורה כפי רוח הקדש בתחית המתים יהושע המשיח אדונינו
1:5. through whom we have received favor and service, for belief-obedience among all the nations on behalf of His Name,	1:5. asher bo qibalnu chen v'avodah l'ma'an emunat ha'mitzvah b'chol hagoyim lema'an Shemo	1:5. אשר בו קבלנו חן ועבדה למען אמונת המצוה בכל הגוים למען שמו
1:6. among whom you also are the called ones of Yahusha the Messiah.	1:6. asher b'tocham gam atem hakeru'im shel Yahusha haMashiach.	1:6. אשר בתוכם גם אתם הקרואים של יהושע המשיח
1:7. To all who are in Rome, beloved of Elohim, called, set-apart ones: Favor to you and peace from Elohim our Father and the Master Yahusha the Messiah.	1:7. L'chol asher b'Romah, ahuvei Elohim, qeru'im qedoshim chen lachem v'shalom me'Elohim Avinu u'Me'Adoneinu Yahusha haMashiach.	1:7. לכל אשר ברומה אהובי אלהים קראים קדושים חן לכם ושלום מאלהים אבינו ומאדונינו יהושע המשיח

1:8. First, I truly thank my Elohim through Yahusha the Messiah for you all, that your belief is spoken of in all the world.

1:9. For Elohim is my witness, whom I serve with my spirit in the Good News of His Son, how I unceasingly make mention of you always in my prayers,

1:10. asking if somehow, now at last, I shall be prospered by the desire of Elohim to come to you.

1:11. For I long to see you, so as to share with you some spiritual gift, for your strengthening

1:12. and that is, to be encouraged together among you, each by the other's belief both yours and mine.

1:13. And I do not wish you to be unaware, brothers, that I often purposed to come to you but was hindered until now in order to have some fruit among you too, as also among the other nations.

1:14. I am a debtor both to the Greeks and to the foreigners, both to the wise and to the foolish.

1:15. So, as much as in me, I am eager to bring the Good

1:8. Rishonah, modah ani l'Elohai al yedey Yahusha haMashiach b'ad kolchem ki emunatchem nishme'ah b'chol ha'aretz.

1:9. Elohim eid li, asher anivedo b'ruchi b'Besorat Beno eich tamid mazkirotichem b'tefillotai,

1:10. mevakesh ulai b'et ha'zo yetzli'ach bir'zon Elohim lavo aleichem.

1:11. mit'aveh ani lirot etchem ken eten lachem matnat haRuach l'chizukchem

1:12. zot hi l'hitchazek yachad b'tochchem b'emunat ish et rei'eihu gam shelachem gam sheli.

1:13. V'ein ani rotzeh she'tihyu lo yode'im, achim ki rabbot pe'amim zamamti lavo aleichem v'ne'etzarti ad henah lema'an yihyeh li p'ri gam b'tochechem k'mo sheyesh li b'goyim.

1:14. Chayyav ani l'Yevanim u'l'Goyim l'chachamim v'k'silim.

1:15. Ken gam ani nachon l'vasser b'Romah k'fi asher beki.

1:8. ראשונה מודה אני לאלהי על ידי יהושע המשיח בעד כלכם כי אמונתכם נשמעה בכל הארץ

1:9. אלהים עד לי אשר אני עבדו ברוחי בבשרת בנו איך תמיד מזכיראתכם בתפלותי

1:10. מבקש אולי בעת הזאת יצליח ברצון אלהים לבוא עליכם

1:11. מתאוה אני לראות אתכם פן אתן לכם מתנת הרוח לחזוקכם

1:12. זאת היא להתחזק יחד בתוכם באמונת איש את רעהו גם שלכם גם שלי

1:13. ואין אני רוצה שתהיו לא יודעים אחים כי רבות פעמים זממתי לבוא עליכם ונעצרתי עד הנה למען יהיה לי פרי גם בתוכם כמו שיש לי בגוים

1:14. חייב אני ליוונים ולגוים לחכמים וכסילים

1:15. כן גם אני נכון לבשר ברומה כפי אשר בי

News also to you who are in Rome.

1:16. For I am not ashamed of the Good News of the Messiah, for it is the power of Elohim for deliverance to everyone who believes to the Yehudi first and also to the Greek.

1:17. For in it the righteousness of Elohim is revealed from belief to belief, as it has been written, "But the righteous shall live by belief."

1:18. For the wrath of Elohim is revealed from the heavens against all wickedness and unrighteousness of men, who suppress the truth in unrighteousness,

1:19. because that which is known of Elohim is manifest among them, for Elohim has shown it to them.

1:20. For since the creation of the world His invisible qualities have been clearly seen, being understood from what has been made, both His everlasting power and Mightiness for them to be without excuse,

1:21. Because, although they knew Elohim, they did not esteem Him as Elohim, nor gave thanks, but

1:16. Ki ein ani mitbayesh b'Besorat haMashiach hi gevurat Elohim lishu'ah l'chol hama'amin techilah l'Yehudi, v'gam l'Yevani.

1:17. Bo nigletz tzidqat Elohim me'emunah el emunah k'mo katuv: "V'tzaddik b'emunato yichyeh."

1:18. Ki chemat Elohim nigletz min hashamayim al kol resha v'avlat b'nei adam hachoshkim ha'emet b'avlah

1:19. Ya'an ki asher noda l'Elohim niglah b'tocham Elohim hodi'ah otam.

1:20. Ki miberi'at ha'olam nire'im ma'asav hanistarim uvanti'ach me'asher asah gam chuzo hagadol v'elohut lema'an lo yihyeh lahem hitarzot.

1:21. Ya'an ki yad'u et haElohim v'lo kibdu oto k'Elohim v'lo hodu v'hib'lu

1:16. כי אין אני מתביש בבשרת המשיח היא גבורת אלהים לישיעה לכל המאמין תחלה ליהודי וגם ליווני

1:17. בו נגלץ צדקת אלהים מאמונה אל אמונה כמו כתוב וצדיק באמונתו יחיה

1:18. כי חמת אלהים נגלץ מן השמים על כל רשע ועולת בני אדם החשכים האמת בעולה

1:19. יען כי אשר נודע לאלהים נגלה בתוכם אלהים הודיע אותם

1:20. כי מבריאת העולם נראים מעשיו הנסתרים ובהפן מאשר עשה גם חזו הגדול ואלהות למען לא יהיה להם התרצות

1:21. יען כי ידעו את האלהים ולא כבדו אתו כאלהים ולא הודו והבלו בהגיגותיהם ונחשך לבם בלי פינה

became vain in their reasonings, and their undiscerning heart was darkened.

b'hagigoteihem  
v'nichshach libam b'li bina.

1:22. Claiming to be wise, they became fools,

1:22. Omerim l'hiyot  
chachamim v'nasu kesilim.

1:22. אמרים להיות חכמים ונשאו  
כסילים

1:23. and changed the esteem of the incorruptible Elohim into the likeness of an image of corruptible man, and of birds and of four-footed beasts and of reptiles.

1:23. V'yamir et kevod  
haElohim asher ein bo  
shechitah b'tzelem adam  
nishchat u'of v'behemah  
v'remes.

1:23. וימיר את כבוד האלהים אשר  
אין בו שחיתה בצלם אדם נשחת  
ועוף ובהמה ורמש

1:24. Therefore Elohim gave them up to uncleanness in the lusts of their hearts, to disrespect their bodies among themselves,

1:24. Al ken netanam  
Elohim b'tum'at t'avot libam  
l'challel et gufeihem  
b'neiheim,

1:24. על כן נתנם אלהים בטמאת  
תאות לבם לחלל את גופיהם בניהם

1:25. who changed the truth of Elohim into the falsehood, and worshipped and served what was created rather than the Creator, who is blessed forever. Amein.

1:25. Asher he'miru et emet  
haElohim b'sheqer  
v'yishtachavu v'yavdu et  
hanivra tachat haBorei  
asher mevorach l'olam  
amein.

1:25. אשר המירו את אמת האלהים  
בשקר וישתחוו ויעבדו את הנברא  
תחת הבורא אשר לעולם אמן

1:26. Because of this Elohim gave them over to degrading passions. For even their women exchanged natural relations for what is against nature,

1:26. Ba'avur zot netanam  
Elohim l'te'avot shel  
bizayon ki gam n'keivotam  
he'miru mishkav tiv'i  
l'asher neged hateva,

1:26. בעבור זאת נתנם אלהים  
לתאות של בזיון כי גם נקבותם  
המירו משכב טבעי לאשר נגד הטבע

1:27. and likewise the men also, having left natural relations with woman, burned in their lust for one another, men with men committing indecency, and receiving back the reward

1:27. V'gam ha'zecharim  
azvu mishkav ha'isha hativ'i  
v'nichrefu b't'avotam ish el  
rei'eihu osim to'eivah  
v'nose'im bigufam et g'mul  
to'atam.

1:27. וגם הזכרים עזבו משכב  
האשה הטבעי ונחרפו בתאותם איש  
אל רעהו עשים תועבה ונושאים  
בגופם את גמול תועתם

which was due for their straying.

1:28. And even as they did not think it worthwhile to possess the knowledge of Elohim, Elohim gave them over to a worthless mind, to do what is improper,

1:29. having been filled with all unrighteousness, whoring, wickedness, greed, evil, filled with envy, murder, fighting, deceit, evil habits, whisperers,

1:30. slanderers, haters of Elohim, insolent, proud, boasters, divisors of evil, disobedient to parents,

1:31. without discernment, covenant breakers, unloving, unforgiving, ruthless,

1:32. who, though they know the righteousness of Elohim, that those who practice such deserve death, not only do they but also approve of those who practice them.

1:28. U'k'asher lo chashvu nachon le'echoz b'da'at haElohim netanam Elohim l'moach ma'us la'asot et asher lo nagun.

1:29. mele'im kol avlah zenut, resha, betza, ra male'ei kin'ah, retzach, riv, mirmah, midot ra'ot, lachashim,

1:30. motzi'ei diba, son'ei Elohim, zedim, g'ei'im, mitpa'arim, chorshei ra, sorerim lahorim,

1:31. b'li tevunah, shovrei brit, lo ohevim, lo mochem, achzari'im,

1:32. asher yod'im et mishpat Elohim ki os'ei eleh chayavim mavet v'lo rak osim ela gam rotzim b'osim.

1:28. וכאשר לא חשבו נכון לאחוז בדעת האלהים נתנם אלהים למוח מאוס לעשות את אשר לא נגון

1:29. מלאים כל עול זנות רשע בצע רע מלאי קנאה רצח ריב מרמה מדות רעות לחשים

1:30. מוציאי דבה שנאי אלהים זדים גאים מתפארים חורשי רע סוררים להורים

1:31. בלי תבונה שוברי ברית לא אהבים לא מוחלים אכזרים

1:32. אשר יודעים את משפט אלהים כי עשי אלה חייבים מוות ולא רק עשים אלא גם רצים בעשים

## Romiyim (Romans) Chapter 2

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
2:1. Therefore, O man, you are without excuse, everyone who judges, for in that which you judge another you condemn yourself, since you who judge do the same.	2:1. Lachen ein lecha pitron, ha'ish hadan – ki b'mishpat asher atah dan et achher – atah marshi'a et atzmecha, ki oseh atah atah et dvarim eleh.	2:1. לכן אין לך פתרון האיש הדן כי במשפט אשר אתה דן את אחר אתה מרשיע את עצמך כי עשה אתה אתה את דברים אלה
2:2. And we know that the judgment of Elohim is according to truth against those who practice such wrongs.	2:2. V'yadua lanu – ki mishpat Elohim k'fi ha'emet – al osei dvarim ka'eleh.	2:2. וידוע לנו כי משפט אלהים כפי האמת על עשי דברים כאלה
2:3. And do you think, O man, you who judge those practicing such wrongs, and doing the same, that you shall escape the judgment of Elohim?	2:3. Ha'choshav atah, ha'ish hadan et ha'osim dvarim ka'eleh – v'oseh otam gam atah – shetimlat mishpat haElohim?	2:3. החשב אתה האיש הדן את העושים דברים כאלה ועשה אתם גם אתה שתמלט משפט האלהים
2:4. Or do you despise the riches of His kindness, and tolerance and patience, not knowing that the kindness of Elohim leads you to repentance?	2:4. O ha'baze ata et osher chasdo v'erech apayim u'sevel ruach – b'li da'at ki chesed Elohim molich otcha l'teshuvah?	2:4. או הבזה אתה את עשר חסדו וארך אפים וסבל רוח בלי דעת כי חסד אלהים מוליך אותך לתשובה
2:5. But according to your hardness and your unrepentant heart, you are treasuring up for yourself wrath in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of Elohim,	2:5. Aval b'koshi libecha u'lev bilti shav – otzer atah l'atzmecha chemah l'yom chemah u'gilu'i mishpat tzaddik shel Elohim,	2:5. אבל בקשי לבך ולב בלתי שוב אוצר אתה לעצמך חמה ליום חמה וגלוי משפט צדיק של אלהים
2:6. who shall render to each one according to his works:	2:6. Asher yashiv l'ish k'ma'aseihu:	2:6. אשר ישיב לאיש כמעשהו

2:7. everlasting life to those who by persistence in good work seek for esteem and respect and incorruptibility,	2:7. Chayei olam l'ha'matmidim b'po'al tov – mevakshei kavod, tiferet v'chafetz shelemut,	2:7. חיי עולם להמתמידים בפעל טוב מבקשי כבוד תפארת וחפץ שלמות
2:8. but wrath and displeasure to those who are self-seeking and do not obey the truth, but obey unrighteousness –	2:8. Aval chemah v'za'am l'ha'anashim ha'anavim acharei nafsham – ha'sorim min ha'emet v'ha'shom'im l'avlah –	2:8. אבל חמה וזעם לאנשים הענבים אחרי נפשם הסרים מן האמת והאשמים לעולה
2:9. affliction and distress on every human being working evil, of the Yehudi first, and also of the Greek,	2:9. Tzarah v'metzukah al kol nefesh adam ha'oseh ra – techilah l'Yehudi, v'gam l'Yevani,	2:9. צרה ומצוקה על כל נפש אדם העושה רע תחלה ליהודי וגם ליווני
2:10. but esteem, respect, and peace to everyone working good, to the Yehudi first and also to the Greek.	2:10. Kavod v'tiferet v'shalom l'chol oseh tov – techilah l'Yehudi, v'gam l'Yevani.	2:10. כבוד ותפארת ושלום לכל עשה טוב תחלה ליהודי וגם ליווני
2:11. For there is no partiality with Elohim.	2:11. Ki ein massa panim im Elohim.	2:11. כי אין משא פנים עם אלהים.
2:12. For as many as sinned without Torah shall also perish without Torah, and as many as sinned in the Torah shall be judged by the Torah.	2:12. Ki kol asher chata b'li Torah – yigva gam b'li Torah; v'asher chata b'Torah – al yedei Torah yishafet.	2:12. כי כל אשר חטא בלי תורה יגוע גם בלי תורה ואשר חטא בתורה על ידי תורה ישפט
2:13. For not the hearers of the Torah are righteous in the sight of Elohim, but the doers of the Torah shall be declared right.	2:13. Lo hasham'im et haTorah hem tzaddikim lifnei haElohim – ela ha'osim et haTorah yitzadku.	2:13. לא השמעים את התורה הם צדיקים לפני האלהים אלא העשים את התורה יצדקו
2:14. For when gentiles, who do not have the Torah, by nature do what is in the Torah, even though not having the Torah, they are a Torah to themselves,	2:14. Ki b'sha'asheh hagoyim asher ein lahem Torah – osim k'mishpat haTorah mitev'am – eyleh ein lahem Torah, hem Torah l'atzmam.	2:14. כי בשעה שהגויים אשר אין להם תורה עשים כמשפט התורה מטבעם אלה אין להם תורה הם תורה לעצמם
2:15. who show the work of the Torah written in their	2:15. Hamar'im ma'aseh haTorah katuv al libam –	2:15. המראים מעשה התורה כתוב על לבם ומצפונם מעיד עליהם

hearts, their conscience  
also bearing witness, and  
between themselves their  
thoughts accusing or even  
excusing,

2:16. in the day when  
Elohim shall judge the  
secrets of men through  
Yahusha the Messiah,  
according to my Good  
News.

2:17. See, you are called a  
Yehudi, and rest on the  
Torah, and make your boast  
in Elohim,

2:18. and know the desire  
of Elohim, and approve  
what is superior, being  
instructed out of the Torah,

2:19. and are trusting that  
you yourself are a guide to  
the blind, a light to those in  
darkness,

2:20. an instructor of  
foolish ones, a teacher of  
babes, having the form of  
knowledge and of the truth  
in the Torah –

2:21. You, then, who teach  
another, do you not teach  
yourself? You who proclaim  
that a man should not steal,  
do you steal?

2:22. You who say, 'Do not  
commit adultery,' do you  
commit adultery? You who  
abominate idols, do you rob  
temples?

umatzpunam me'id  
alayhem –  
u'machshevoteihem  
mitonanim o gam  
mitratzim.

2:16. B'yom asher yishpot  
Elohim et setarim shel b'nei  
adam – al yedei Yahusha  
haMashiach – k'fi Besorati.

2:17. Hineh atah nikra  
Yehudi – v'nach al haTorah  
– u'mithallel b'Elohim,

2:18. v'yodea retzon Elohim  
– u'bocheir et hanivchar –  
melumad min haTorah,

2:19. u'botech b'atzmecha  
l'hiyot moreh ivrim – or  
l'holchim b'choshech,

2:20. moreh k'silim,  
melamed tinokot – yesh  
b'yadcha tavnit ha'da'at  
v'ha'emet asher b'Torah –

2:21. Atah hamelamed et  
acher – et atzmecha eincha  
melamed? Ha'omer lo  
tignov – atah govev?

2:22. Ha'omer lo tin'af –  
atah no'ef? Ha'saneh et  
ha'elim – atah gozel  
mikdashot?

ומחשבותיהם מתוננים או גם  
מתרצים

ביום אשר ישפט אלהים את  
סתרים של בני אדם על ידי יהושע  
המשיח כפי בשורתי

הנה אתה נקרא יהודי ונח על  
התורה ומתהלל באלהים

ויודע רצון אלהים ובוחר את  
הנבחר מלומד מן התורה

ובטח בעצמך להיות מורה  
עורים אור להולכים בחשך

מורה כסילים מלמד תינוקות.  
יש בידך תבנית הדעת והאמת אשר  
בתורה

אתה המלמד את אחר את  
עצמך אינך מלמד האומר לא תגנוב  
אתה גובב

האומר לא תנאף אתה נאף.  
השונא את האילים אתה גזל  
מקדשות



2:23. You who make your boast in the Torah, through the transgression of the Torah do you disrespect Elohim?	2:23. Ha'mit'hallel baTorah – b'me'al baTorah atah mechallel et Elohim?	2:23. המתהלל בתורה במעל בתורה אתה מחלל את אלהים
2:24. For "The Name of Elohim is blasphemed among the nations because of you," as it has been written.	2:24. Ki Shem Elohim mitgadef bagoyim biglalchem – k'mo shekatuv.	2:24. כי שם אלהים מתגדף בגוים בגללכם כמו שכתוב
2:25. For circumcision indeed profits if you practice the Torah, but if you are a transgressor of the Torah, your circumcision has become uncircumcision.	2:25. Ki haBrit milah mo'ilah im ta'aseh et haTorah – v'im over atah et haTorah – milatecha hayetah l'arelut.	2:25. כי הברית מילה מועילה אם תעשה את התורה ואם עובר אתה את התורה מילתך היתה לערלה
2:26. So, if an uncircumcised one watches over the righteousness of the Torah, shall not his uncircumcision be reckoned as circumcision?	2:26. V'im ha'arel yishmor et mishpetei haTorah – halo areluto techashev lo kimilah?	2:26. ואם הערל ישמור את משפטי התורה הלא ערלתו תחשב לו כמילה
2:27. And the uncircumcised by nature, who perfects the Torah, shall judge you who, with the letter and circumcision, are a transgressor of the Torah.	2:27. V'ha'arel asher mit'ivo me'kayem et haTorah – yadin otcha asher im haKatuv v'hamilah – over atah al haTorah.	2:27. והערל אשר מטבעו מקים את התורה ידין אותך אשר עם הכתוב והמילה עובר אתה על התורה
2:28. For he is not a Yehudi who is so outwardly, neither is circumcision that which is outward in the flesh,	2:28. Lo hu Yehudi asher ba'galiyut – v'lo zot haMilah asher nigle'it b'basar,	2:28. לא הוא יהודי אשר בגליות ולא זאת המילה אשר נגלית בבשר
2:29. But a Yehudi is he who is so inwardly, and circumcision is that of the heart, in Ruach, not literally	2:29. Ela hu Yehudi asher b'seter – uMilah shel lev hi – b'Ruach v'lo b'katuv – asher	2:29. אלא הוא יהודי אשר בסתר ומילה של לב היא ברוח ולא בכתוב אשר תהללתו לא מאדם כי מאלהים

whose praise is not from  
men but from Elohim.

tehillato lo me'adam – ki  
me'Elohim.

## Romiyim (Romans) Chapter 3

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
3:1. What then is the advantage of the Yehudi, or what is the value of the circumcision?	3:1. Mah-ha itron laYehudi, o mah to'elet haMilah?	3:1. מה היתרון ליהודי או מה תועלת המילה
3:2. Much in every way! Because firstly, indeed, they were entrusted with the Words of Elohim.	3:2. Harbeh b'chol derech – ki techilah – ne'emanu al divrei haElohim.	3:2. הרבה בכל דרך כי תחלה נאמנו על דברי האלהים
3:3. For what if some did not believe? Shall their unbelief nullify the trustworthiness of Elohim?	3:3. U'mah im mehem lo he'eminu? Hachoser emunatam yevatel et ne'emanut haElohim?	3:3. ומה אם מהם לא האמינו החסר אמונתם יבטל את נאמנות האלהים
3:4. Let it not be! Let Elohim be true, and every man a liar, as it has been written, "So that You should be declared right in Your words, and prevail in Your judging."	3:4. Chalilah – yihi Elohim ne'eman – v'kol adam kozev – k'mo katuv: lema'an titzdak b'dvarecha – v'tin'tze'ach b'shoftecha.	3:4. חלילה יהי אלהים נאמן וכל אדם כוזב כמו כתוב למען תצדק בדברך ותנצח בשפטך
3:5. But if our unrighteousness establishes the righteousness of Elohim, what shall we say? Is Elohim unrighteous who inflicts wrath? (I speak as a man.)	3:5. V'im avlateinu meikemet et tzidkat Elohim – mah nomar? Hachemah Elohim avlah hu? (K'adam ani omer.)	3:5. ואם עולתנו מקמת את צדקת אלהים מה נאמר החמה אלהים עול הוא כאדם אני אומר

3:6. Let it not be!  
Otherwise, how shall  
Elohim judge the world?

3:6. Chalilah – v'if lo – eich  
yishpot haElohim et  
ha'olam?

3:6. חלילה ואם לא איך ישפט  
האלהים את העולם

3:7. For if the truth of  
Elohim has increased  
through my lie to His  
esteem, why am I also still  
judged as a sinner?

3:7. Ki im bechazvi – ravah  
emet Elohim l'kvodo –  
madua gam ani nidon  
k'chotei?

3:7. כי אם בכזבי רבה אמת אלהים  
לפבודו מדוע גם אני נידון כחוטא

3:8. And why not say, "Let  
us do evil so that good  
might come"? – as we are  
wrongly accused and as  
some claim that we say.  
Their judgment is in truth  
deserved.

3:8. U'lama lo nomar:  
"Na'aseh ra lema'an tavo  
tovah"? – k'asher medabrim  
aleinu v'ka'asher yomeru  
acherim ki omrim anachnu  
– mishpatam tzedek hu.

3:8. ולמה לא נאמר נעשה רע למען  
תבוא טובה פאשר מדברים עלינו  
וכאשר יאמרו אחרים כי אמרים  
אנחנו משפטם צדק הוא

3:9. What then? Are we  
better than they? Not at all,  
for we have previously  
accused both Yehudim and  
Greeks that they are all  
under sin.

3:9. Mah-efoh? Hayitron  
lanu? Klal v'lo – kifar  
hichnachnu et Yehudim  
v'Yevanim – kulam tachat  
haChet.

3:9. מה אפוא היתרון לנו כלל ולא  
פי כבר הוכחנו את היהודים ואת  
היוונים פולם תחת החטא

3:10. As it has been written,  
"There is none righteous,  
no, not one!

3:10. K'mo shekatuv – Ein  
tzaddik – af echad!

3:10. כמו שכתוב אין צדיק אף אחד

3:11. "There is no one who  
is understanding, there is  
none who is seeking  
Elohim.

3:11. Ein mevin – ein  
mevakesh et haElohim.

3:11. אין מבין אין מבקש את  
האלהים

3:12. "They all have turned  
aside, they have together  
become worthless, there is  
none who does good, no,  
not one."

3:12. Kulam saru – yachad  
ne'elchu l'rik – ein oseh tov  
– ein af echad.

3:12. פולם סרו יחד נאלכו לריק  
אין עשה טוב אין אף אחד

3:13. "Their throat is an  
open tomb, with their  
tongues they have  
deceived," "The poison of  
adders is under their lips,"

3:13. Garonam kever  
patuach – l'shoneihem  
mirmah – chemat ashpit  
tachat sefateihem.

3:13. גרונם קבר פתוח לשונייהם  
מרמה חמת אשפית תחת שפתיהם

3:14. "Whose mouth is filled with cursing and bitterness."	3:14. U'fim maleh me'erah u'marah.	3:14. ופיהם מלא מארה ומרה
3:15. "Their feet are swift to shed blood,	3:15. Ragleihem mahirut lishpoch dam.	3:15. רגליהם מהירות לשפוך דם
3:16. "Ruin and wretchedness are in their ways,	3:16. Shever u'mashod b'darkeihem.	3:16. שבר ומשד בדרכיהם
3:17. "And the way of peace they have not known."	3:17. V'derech shalom lo yade'u.	3:17. ודרך שלום לא ידעו
3:18. "There is no fear of Elohim before their eyes."	3:18. Ein yirat Elohim neged eineihem.	3:18. אין יראת אלהים נגד עיניהם
3:19. And we know that whatever the Torah says, it says to those who are in the Torah, so that every mouth might be stopped, and all the world come under judgment before Elohim.	3:19. V'yadua – kol asher tomar haTorah – l'asher b'Torah hi omret – lema'an yisager kol peh – v'yihyeh kol ha'olam chayav lifnei haElohim.	3:19. וידוע כל אשר תאמר התורה לאשר בתורה היא אמרת למען יסגר כל פה ויהיה כל העולם חייב לפני האלהים
3:20. Therefore by works of Torah no flesh shall be declared right before Him, for by the Torah is the knowledge of sin.	3:20. Al ken b'ma'asei Torah lo yitzadek kol basar lefanav – ki b'Torah da'at hachet.	3:20. על כן במעשי תורה לא יצדק כל בשר לפניו כי בתורה דעת החטא
3:21. But now, apart from the Torah, a righteousness of Elohim has been revealed, being witnessed by the Torah and the Prophets,	3:21. V'atah – b'li haTorah – nigletz tzidkat Elohim – eida b'Torah u'v'Nevi'im,	3:21. ועתה בלי התורה נגלץ צדקת אלהים עדה בתורה ובנביאים
3:22. and the righteousness of Elohim is through belief in Yahusha the Messiah to all and on all who believe. For there is no difference,	3:22. V'tzidkat Elohim hi al yedey emunah b'Yahusha haMashiach – l'chol hama'aminim – ein hefresh,	3:22. וצדקת אלהים היא על ידי אמונה ביהושע המשיח לכל המאמינים אין הבדל

3:23. for all have sinned and fall short of the esteem of Elohim,	3:23. Ki kulam chate'u – u'chasrei kavod haElohim hem,	3:23. כי כולם חטאו וחסרי כבוד האלהים הם
3:24. being declared right, without paying, by His favor through the redemption which is in Messiah Yahusha,	3:24. u'mitztdadkim chinam b'chesedoh – al yedey hage'ulah asher b'Mashiach Yahusha,	3:24. ומצדקים חנם בחסדו על ידי הגאולה אשר במשיח יהושע
3:25. whom Elohim set forth as an atonement, through belief in His blood, to demonstrate His righteousness, because in His tolerance Elohim had passed over the sins that had taken place before,	3:25. asher samo Elohim kapparah – b'emunah b'damo – l'har'ot tzidkato – ba'erech apayim shel Elohim – al avonot she'avru,	3:25. אשר שמו אלהים כפרה באמונה בדמו להראות צדקתו בארך אפים של אלהים על עונת שעברו
3:26. to demonstrate His righteousness at the present time, that He is righteous and declares righteous the one who has belief in Yahusha.	3:26. l'har'ot tzidkato bazman hazeh – lihiyot tzaddik u'matzdik et hama'amin b'Yahusha.	3:26. להראות צדקתו בזמן הזה להיות צדיק ומצדיק את המאמין ביהושע
3:27. Where, then, is the boasting? It is shut out. By what Torah? Of works? No, but by the Torah of belief.	3:27. Eifo ha'tiferet? Nislachah. B'eizo Torah? Shel ma'asim? Lo – ela b'Torat ha'emunah.	3:27. איפוא התפארת נסלחה באיזו תורה של מעשים לא אלא בתורת האמונה
3:28. For we reckon that a man is declared right by belief apart from works of Torah.	3:28. Choshvim anachnu – ki ha'adam yitztadek b'emunah – bil'adei ma'asei haTorah.	3:28. חשבים אנחנו כי האדם יצדק באמונה בלדי מעשי התורה
3:29. Or is He the Elohim of the Yehudim only, and not also of the nations? Yes, of the nations also,	3:29. O halo Elohei haYehudim bilvad hu? V'lo gam shel hagoyim? Achen gam shel hagoyim.	3:29. או הלא אלהי היהודים בלבד הוא ולא גם של הגוים אכן גם של הגוים
3:30. since it is one Elohim who shall declare right the circumcised by belief and	3:30. V'achar she'Elohim echad hu – yitztadek et hamulim min emunah – v'et	3:30. ואחר שאלהים אחד הוא יצדק את המולים מן אמונה ואת הערלים על ידי האמונה

the uncircumcised through belief.

ha'arelim al yedey  
ha'emunah.

3:31. Do we then nullify the Torah through belief? Let it not be! On the contrary, we establish the Torah.

3:31. Ha'mavatlim anachnu et haTorah b'emunah? Chalilah! Af chozkim et haTorah.

המבטלים אנחנו את התורה באמונה חלילה אף מחזיקים את התורה

## Romiyim (Romans) Chapter 4

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

4:1. What, then, shall we say Abraham our father, to have found, according to the flesh?

4:1. Mah-nomar efo?  
Avraham avinu – mah  
matsa l'fi habasar?

מה נאמר אפוא אברהם אבינו  
מה מצא לפי הבשר

4:2. For if Abraham was declared right by works, he has ground for boasting, but not before Elohim.

4:2. Ki im Avraham  
nitztadak b'ma'asim – yesh  
lo hitpa'arut – aval lo lifnei  
haElohim.

כי אם אברהם נצדק במעשים  
יש לו התפארות אבל לא לפני  
האלהים

4:3. For what does the Scripture say? "Abraham believed Elohim, and it was reckoned to him for righteousness."

4:3. Mah omer haKatuv?  
"He'emin Avraham b'Elohim  
– v'yachshev lo l'tzidqah."

מה אמר הכתוב האמין אברהם  
באלהים ויחשב לו לצדקה

4:4. And to him who is working, the reward is not reckoned as a favor but as a debt.

4:4. V'l'oseh ma'aseh –  
ha'sakhar lo nechshav  
k'chesed – ela k'chovah.

ולעושה מעשה השכר לא נחשב  
כחסד אלא כחובה

4:5. And to him who is not working but believes on Him who is declaring right the wicked, his belief is reckoned for righteousness,

4:5. Aval l'mi she'eino oseh  
– aval ma'amin b'Me'tzadeq  
et ha'rasha – nechshevet  
emunato l'tzidqah.

אבל למי שאינו עושה אבל  
מאמין במצדק את הרשע נחשבת  
אמונתו לצדקה

4:6. Even as Dawid also says of the blessedness of the man to whom Elohim reckons righteousness without works:

4:7. "Blessed are those whose lawlessnesses are forgiven, and whose sins are covered,

4:8. blessed is the man to whom Yahuah shall by no means reckon sin."

4:9. Is this blessing then upon the circumcised only, or also upon the uncircumcised? For we affirm: Belief was reckoned unto Abraham for righteousness.

4:10. How then was it reckoned? Being in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision!

4:11. And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the belief while in uncircumcision, for him to be a father of all those believing through uncircumcision, for righteousness to be reckoned to them also,

4:12. and the father of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who also

4:6. K'mo sheDawid gam amar – al ashrei ha'ish asher Elohim choshev lo tzidqah b'li ma'asim:

4:7. "Ashrei nesu'i pesha – k'sui chata'ah.

4:8. Ashrei ha'gever asher lo yachshov Yahuah lo avon."

4:9. Hachevrah zot al hamulim bilvad, o gam al ha'arelim? Ki omrim anachnu – he'emunah nechshevah l'Avraham l'tzidqah.

4:10. Eich efo nechshevah? B'milah o b'arelut? Lo b'milah, ki im b'arelut!

4:11. V'lakach ot milah – chotam tzidqat emunah b'arelut – lihyot av l'chol hama'aminim b'arelut – l'chashev lahem gam tzidqah,

4:12. V'av l'hamulim – lo rak hamulim – ela ha'holechim b'ikvot

4:6. כמו שדוד גם אמר על אשרי האיש אשר אלהים חשב לו צדקה בלי מעשים

4:7. אשרי נשוי פשע כסוי חטאה

4:8. אשרי הגבר אשר לא יחשוב יהוה לו עון

4:9. החברה זאת על המולים בלבד או גם על הערלים כי אמרים אנחנו האמונה נחשבה לאברהם לצדקה

4:10. איך אפוא נחשבה במילה או בערלה לא במילה כי אם בערלה

4:11. ולקח אות מילה חותם צדקת אמונה בערלה להיות אב לכל המאמינים בערלה לחשב להם גם צדקה

4:12. ואב למולים לא רק המולים אלא ההולכים בעקבות האמונה אשר היתה לאברהם אבינו בערלתו

walk in the steps of the belief which our father Abraham had in uncircumcision.

ha'emunah asher hayetah l'Avraham avinu b'areluto.

4:13. For the promise that he should be heir of the world was not to Abraham or to his seed through the Torah, but through a righteousness of belief.

4:13. Ki havtachah l'Avraham o l'zaro – lihyot yoreish ha'olam – lo hayetah al yedey haTorah – ela b'tzidqat emunah.

4:13. כי הבטחה לאברהם או לזרעו להיות יורש העולם לא היתה על ידי התורה אלא בצדקת אמונה

4:14. For if those who are of the Torah are heirs, belief has been made useless, and the promise has been nullified,

4:14. Ki im anshei Torah hem ha'yorshim – batlah ha'emunah – v'nishb'rah havtachah.

4:14. כי אם אנשי תורה הם היורשים בטלה האמונה ונשברה הבטחה

4:15. For the Torah works out wrath, for where there is no Torah there is no transgression.

4:15. Ki haTorah po'elet chemah – v'b'makom asher ein Torah – ein gam avon.

4:15. כי התורה פעלת חמה ובמקום אשר אין תורה אין גם עון

4:16. On account of this it is of belief, that it be according to favor, for the promise to be made certain to all the seed, not only to those who are of the Torah, but also to those who are of the belief of Abraham, who is father of us all –

4:16. Al ken meha'emunah – k'dei sheyihyeh al pi chesed – l'hiyot havtachah ne'emanah l'chol hazera – lo rak l'anshei haTorah – ela gam l'anshei emunat Avraham – asher hu av lanu kulanu –

4:16. על כן מהאמונה כדי שיהיה על פי חסד להיות הבטחה נאמנה לכל הזרע לא רק לאנשי התורה אלא גם לאנשי אמונת אברהם אשר הוא אב לנו כלנו

4:17. as it has been written, "I have made you a father of many nations" – in the presence of Him whom he believed, even Elohim, who gives life to the dead and calls that which does not exist as existing,

4:17. K'mo shekatuv – "Netaticha av l'hamon goyim" – lifnei Asher he'emin bo – Elohim hamechayeh metim – v'hakore lelo k'ayesh.

4:17. כמו שכתוב נתתיך אב להמון גוים לפני אשר האמין בו אלהים המחיה מתים והקורא ללא כאיש



4:18. Who against all expectation did believe, in expectation, so that he should become father of many nations, according to what was said, "So shall your seed be."

4:19. And not having grown weak in belief, he did not consider his own body, already dead, being about a hundred years old, and the deadness of Sarah's womb,

4:20. He did not hesitate about the promise of Elohim through unbelief, but was strengthened in belief, giving esteem to Elohim,

4:21. being completely persuaded that what He had promised He was also able to do.

4:22. Therefore also "it was reckoned to him for righteousness."

4:23. And not because of him alone was it written that it was reckoned to him,

4:24. but also because of us, to whom it shall be reckoned, to us who believe in Him who raised up Yahusha our Master from the dead,

4:25. who was delivered up because of our trespasses,

4:18. Asher neged tikvah he'emin b'tikvah – lihyot av l'hamon goyim – k'mo shene'emar – "Ken yihyeh zaracha."

4:19. V'lo chalash b'emunah – v'lo chashav et gufo k'met – k'mo ben me'ah shanah – v'et meit rechem Sarah.

4:20. V'lo histapek b'havtachah shel Elohim b'choser emunah – ela hitchazek b'emunah – v'natan kavod l'Elohim.

4:21. V'hayah mishu'ba b'lev shalem – ki asher hivti'ach – yakhol hu la'asot.

4:22. Al ken – nechshevah lo l'tzidqah.

4:23. V'lo biglolo bilvad katuv – ki nechshevah lo –

4:24. Ela gam biglaleinu – asher techashev lanu – l'ma'aminim b'Me'orer Yahusha Adoneinu min hametim –

4:25. Asher nim'sar b'avonoteinu – v'hukam l'tzidqateinu.

4:18. אשר נגד תקוה האמין בתקוה להיות אב להמון גוים כמו שנאמר כן יהיה זרעך

4:19. ולא חלש באמונה ולא חשב את גופו כמת כמו בן מאה שנה ואת מת רחם שרה

4:20. ולא הסתפק בהבטחה של אלהים בחסר אמונה אלא התחזק באמונה ונתן כבוד לאלהים

4:21. והיה משובע בלב שלם כי אשר הבטיח יכול הוא לעשות

4:22. על כן נחשבה לו לצדקה

4:23. ולא בגללו בלבד כתוב כי נחשבה לו

4:24. אלא גם בגללינו אשר תחשב לנו למאמינים במעורר יהושע אדונינו מן המתים

4:25. אשר נמסר בעונותינו והוקם לצדקתינו

and was raised for us to be  
declared right.

## Romiyim (Romans) Chapter 5

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
5:1. Therefore, having been declared right by belief, we have peace with Elohim through our Master Yahusha the Messiah,	5:1. Lachen – nitzதாகnu b'emunah – yesh lanu shalom im Elohim – al yedey Adoneinu Yahusha haMashiach,	5:1. לכן נצדקנו באמונה יש לנו שלום עם אלהים על ידי אדונינו יהושע המשיח
5:2. through whom also we have access by belief into this favor in which we stand, and we exult in the expectation of the esteem of Elohim.	5:2. Asher bo gam yesh lanu gishah b'emunah el hachesed hazeh asher anu omdim bo – u'mithallelim b'tikvat kevod Elohim.	5:2. אשר בו גם יש לנו גישה באמונה אל החסד הזה אשר אנו עומדים בו ומתהללים בתקות כבוד אלהים
5:3. And not only this, but we also exult in pressures, knowing that pressure works endurance,	5:3. V'lo zot bilvad – ela gam mithallelim batzarot – yod'im ki hatzarah po'elet savlanut,	5:3. ולא זאת בלבד אלא גם מתהללים בצרות יודעים כי הצרה פעלת סבלנות
5:4. and endurance, approvedness; and approvedness, expectation.	5:4. V'savlanut – tochen; v'tothen – tikvah.	5:4. וסבלנות תוכן ותוכן תקוה.
5:5. And expectation does not disappoint, because the love of Elohim has been poured out in our hearts by the Ruach haQodesh which was given to us.	5:5. V'hatikvah lo mechazevet – ki ahavat Elohim nishpechah belibeinu – al yedey Ruach haQodesh hanetunah lanu.	5:5. והתקוה לא מכזבת כי אהבת אלהים נשפכה בלבנו על ידי רוח הקדש הנתונה לנו
5:6. For when we were still weak, Messiah in due time died for the wicked.	5:6. Ki od b'chaloshenu – haMashiach b'mo'ado met b'ad haresha'im.	5:6. כי עוד בחלשנו המשיח במועדו מת בעד הרשעים

5:7. For one shall hardly die for a righteous one, though possibly for a good one someone would even have the courage to die.

5:8. But Elohim proves His own love for us, in that while we were still sinners, Messiah died for us.

5:9. Much more then, having now been declared right by His blood, we shall be saved from wrath through Him.

5:10. For if, being enemies, we were restored to favor with Elohim through the death of His Son, much more, having been restored to favor, we shall be saved by His life.

5:11. And not only this, but we also exult in Elohim through our Master Yahusha the Messiah, through whom we have now received the restoration to favor.

5:12. For this reason, even as through one man sin entered into the world, and death through sin, and thus death spread to all men, because all sinned –

5:13. for until the Torah sin was in the world, but sin is not reckoned when there is no Torah.

5:7. Ki bim'at yamut ish b'ad tzaddik – ul'ulay b'ad tov y'az harbei lamut.

5:8. V'Elohim me'id al ahavato eileinu – ki od chot'im hayinu – haMashiach met b'adenu.

5:9. Al achat kamah v'kamah – acharei she'nitzதாகnu b'damo – nivosha min hachemah al yedeyhu.

5:10. Ki im b'oyveinu nitrapenu im Elohim b'mot beno – af yoter – nitrapenu chayyim b'chayyav.

5:11. V'lo zot bilvad – ela gam mithallelim b'Elohim al yedey Adoneinu Yahusha haMashiach – asher bo qibalnu ha'kapporah.

5:12. Al ken – k'mo she'al yedey adam echad ba hachet la'olam – u'mavet al yedey hachet – v'kach gam hamavet avar l'kol b'nei adam – ki kulam chate'u –

5:13. Ki ad haTorah – haya chet ba'olam – aval ein cheshbon lachet – bimkom asher ein Torah.

5:7. כי במעט ימות איש בעד צדיק. ולאולי בעד טוב יעז הרבה למות

5:8. ואלהים מעיד על אהבתו אלינו. כי עוד חוטאים היינו המשיח מת בעדינו

5:9. על אחת כמה וכמה אחרי שנצדקנו בדמו נושע מן החמה על ידיהו

5:10. כי אם באיבינו נתרפנו עם אלהים במות בנו אף יותר נתרפנו חיים בחיי

5:11. ולא זאת בלבד אלא גם מתהללים באלהים על ידי אדונינו יהושע המשיח אשר בו קבלנו הכפרה

5:12. על כן כמו שעל ידי אדם אחד בא החטא לעולם ומות על ידי החטא וכך גם המות עבר לכל בני אדם כי כולם חטאו

5:13. כי עד התורה היה חטא בעולם. אבל אין חשבון לחטא במקום אשר אין תורה

5:14. But death reigned from Adam until Mosheh, even over those who had not sinned according to the likeness of the transgression of Adam, who is a type of Him who was to come.

5:14. Aval hamavet malach me'Adam ad Mosheh – af al asher lo chate'u b'dmut pesha Adam – asher hu demut ha'atid lavo.

5:14. אבל המות מלך מאדם עד משה אף על אשר לא חטאו בדמות פשע אדם אשר הוא דמות העתיד לבוא

5:15. But the favorable gift is not like the trespass. For if by the trespass of the one many died, much more the favor of Elohim, and the gift in favor of the one man, Yahusha the Messiah, overflowed to many.

5:15. Aval lo hapesha k'matanat hachessed – ki im b'pesha echad metu rabbim – kamah yoter chesed Elohim u'matnat echad b'adam Yahusha haMashiach ravah al rabbim.

5:15. אבל לא הפשע כמתנת החסד כי אם בפשע אחד מתו רבים כמה יותר חסד אלהים ומתנת אחד באדם יהושע המשיח רבה על רבים

5:16. And the gift is not as by one having sinned. For the judgment indeed was of one to condemnation, but the favorable gift is of many trespasses unto righteousness.

5:16. V'lo k'asher chata echad ken hamatanah – ki hamishpat haya me'echad l'chayavon – v'hamatanah me'pesha rabbim l'tzidqah.

5:16. ולא כאשר חטא אחד כן המתנה כי המשפט היה מאחד לחיבון והמתנה מפשע רבים לצדקה

5:17. For if by the trespass of the one, death reigned through the one, much more those who receive the overflowing favor and the gift of righteousness shall reign in life through the One, Yahusha the Messiah.

5:17. Ki im b'pesha echad malach hamavet al yedey echad – af yoter hameqablim et rov hachessed u'matnat hatzidqah yimlichu b'chayyim al yedey echad – Yahusha haMashiach.

5:17. כי אם בפשע אחד מלך המות על ידי אחד אף יותר המקבלים את רב החסד ומתנת הצדקה ימלכו בחיים על ידי אחד יהושע המשיח

5:18. So then, as through one trespass there resulted condemnation to all men, so also through one righteous act there resulted righteousness of life to all men.

5:18. Efo – k'mo b'pesha echad ba mishpat l'kol adamim l'chayavon – ken gam b'tzidkat echad ba l'kol adamim tzidqat chayyim.

5:18. אפוא כמו בפשע אחד בא משפט לכל אדם לחיבון כן גם בצדקת אחד בא לכל אדם צדקת חיים

5:19. For as through the disobedience of one man many were made sinners, so also through the obedience of the One many shall be made righteous.	5:19. Ki k'mo b'lo mishma shel adam echad – rabbim nechshvu chot'im – ken gam b'mishma shel echad – rabbim yutzdaku.	5:19. כי כמו בלא מ'שמע של אדם אחד רבים נחשבו חוטאים כן גם במשמע של אחד רבים יוצדקו
5:20. And the Torah came in beside, so that the trespass would increase. But where sin increased, favor increased still more,	5:20. V'haTorah ba'ah betoch – k'dei sheyirbeh hapesha – u'vemakom asher ravah hachet – sham rav chesed yoter.	5:20. והתורה באה בתוך כדי שירבה הפשע ובמקום אשר רבה החטא שם רב חסד יותר
5:21. so that as sin reigned in death, even so favor might reign through righteousness to everlasting life through Yahusha the Messiah, our Master.	5:21. L'ma'an yimloch hachet b'mavet – ken yimloch hacheshed b'tzidqah – l'chayei olam al yedey Yahusha haMashiach Adoneinu.	5:21. למען ימלך החטא במות כן ימלך החסד בצדקה לחיי עולם על ידי יהושע המשיח אדונינו

## Romiyim (Romans) Chapter 6

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
6:1. What, then, shall we say? Shall we continue in sin, to let favor increase?	6:1. Mah-nomar efo? Hanisha b'chet k'dei sheyirbeh hacheshed?	6:1. מה נאמר אפוא הנשא בחטא כדי שירבה החסד
6:2. Let it not be! How shall we who died to sin still live in it?	6:2. Chalilah! Eich nichyeh od b'chet – anachnu shemetnu lo?	6:2. חלילה איך נחיה עוד בחטא אנחנו נשמתנו לו
6:3. Or do you not know that as many of us as were immersed into Messiah Yahusha were immersed into His death?	6:3. O halo yedatem – ki kol asher natbalu b'Mashiach Yahusha – l'moto natbalu?	6:3. או הלא ידעתם כי כל אשר נטבלו במשיח יהושע למותו נטבלו
6:4. We were therefore buried with Him through	6:4. Qinavnu ito al yedey haTevilah l'mavet – k'mo	6:4. קברנו אתו על ידי הטבילה למות כמו שהוקם המשיח מן המתים

immersion into death, that as Messiah was raised from the dead by the esteem of the Father, so also we should walk in newness of life.	shehukam haMashiach min hametim b'kvod haAv – ken nil'chey gam anachnu b'chayim chadashim.	בכבוד האב כן נלך גם אנחנו בחיים חדשים
6:5. For if we have come to be grown together in the likeness of His death, we shall be also of the resurrection,	6:5. Ki im netasafnu b'dmut motoh – gam b'tchiyatoh nihyeh asufim.	6:5. כי אם נעתפנו בדמות מותו גם בפתחיתו נהיה אסופים
6:6. knowing this, that our old man was impaled with Him, so that the body of sin might be rendered powerless, to serve sin no longer.	6:6. Yod'im zot – ki haAdam haYashan nitztlav imo – k'dei l'vatel guf hachet – v'shelo na'avod od et hachet.	6:6. יודעים זאת כי האדם הישן נצלב עמו כדי לבטל גוף החטא ושלא נעבוד עוד את החטא
6:7. For he who has died has been made right from sin.	6:7. Ki hamet nitztdak min hachet.	6:7. כי המת נצדק מן החטא
6:8. And if we died with Messiah, we believe that we shall also live with Him,	6:8. V'im metnu im haMashiach – ma'aminim anachnu shegam nichyeh imo,	6:8. ואם מתנו עם המשיח מאמינים אנחנו שגם נחיה עמו
6:9. knowing that Messiah, having been raised from the dead, dies no more – death no longer rules over Him.	6:9. Yod'im shehaMashiach – hukam min hametim – lo yamut od – v'hamavet ein lo shilton alav.	6:9. יודעים שהמשיח הוקם מן המתים לא ימות עוד והמות אין לו שלטון עליו
6:10. For in that He died, He died to sin once for all; but in that He lives, He lives to Elohim.	6:10. Ki motoh – met echad l'chet – v'chayyav – chayyim hem l'Elohim.	6:10. כי מותו מת אחד לחטא וחיייו חיים הם לאלהים
6:11. So you also, reckon yourselves to be dead indeed to sin, but alive to Elohim in Messiah Yahusha our Master.	6:11. Ken gam atem – chashvu et atzmechem – metim l'chet – u'chayyim l'Elohim – b'Yahusha haMashiach Adoneinu.	6:11. כן גם אתם חשבו את עצמכם מתים לחטא וחיים לאלהים ביהושע המשיח אדונינו

6:12. Therefore do not let sin reign in your mortal body, to obey it in its desires,

6:13. Neither present your members as instruments of unrighteousness to sin, but present yourselves to Elohim as being alive from the dead, and your members as instruments of righteousness to Elohim.

6:14. For sin shall not rule over you, for you are not under Torah but under favor.

6:15. What then? Shall we sin because we are not under Torah but under favor? Let it not be!

6:16. Do you not know that to whom you present yourselves servants for obedience, you are servants of the one whom you obey, whether of sin to death, or of obedience to righteousness?

6:17. But thanks to Elohim that you were servants of sin, yet you obeyed from the heart that form of teaching to which you were entrusted.

6:18. And having been set free from sin, you became servants of righteousness.

6:12. Al ken al yimloch hachet b'gufchem ha'benadam – l'shmoa l't'avotav,

6:13. V'al tatzu eivarichem k'klei avlah l'chet – ela hatzu et atzmechem l'Elohim k'chayim min hametim – v'eivarichem k'klei tzidqah l'Elohim.

6:14. Ki hachet lo yimshol bachem – ki einchem tachat Torah – ela tachat chesed.

6:15. Mah-nomar efo? Hanachet ki einenu tachat Torah – ela tachat chesed? Chalilah!

6:16. Halo yedatem – asher atem matzigi'm et atzmechem lo l'avdut – shmo'im atem lo – im l'chet l'mavet – o l'shema l'tzidqah?

6:17. V'todah l'Elohim – ki hayitem avdei chet – aval shamatem milev – l'tavnit ha'musar asher nimsetem lo.

6:18. U'k'shehutartem min hachet – hayitem avdei tzidqah.

6:12. על כן אל ימלך החטא בגופכם. הבן אדם לשמוע לתאוותיו

6:13. ואל תוציאו אברייכם כפלי. עול לחטא אלא הציאו את עצמכם לאלהים כחיים מן המתים ואברייכם כפלי צדקה לאלהים

6:14. כי החטא לא ימשל בכם כי אינכם תחת תורה אלא תחת חסד

6:15. מה נאמר אפוא הנחטא כי איננו תחת תורה אלא תחת חסד חלילה

6:16. הלא ידעתם אשר אתם מציגים את עצמכם לו לעבדה שמעים אתם לו אם לחטא למות או לשמע לצדקה

6:17. ותודה לאלהים כי הייתם עבדי חטא אבל שמעתם מלב לתבנית המוסר אשר נמצאתם לו

6:18. וכשהותרתם מן החטא הייתם עבדי צדקה

6:19. I speak as a man  
because of the weakness of  
your flesh. For as you  
presented your members as  
servants of uncleanness,  
and of lawlessness resulting  
in lawlessness, so now  
present your members as  
servants of righteousness  
resulting in set-apartness.

6:19. K'adam ani omer –  
biglal chalosh haBasar  
shelachem – ki k'asher  
hizkamtem et eivarichem  
l'avdut haTum'ah v'haAvlah  
l'avlah – ken ata hatziu et  
eivarichem l'tzidqah  
l'qedushah.

6:19. כאדם אני אמר בגלל חלוש  
הבשר שלכם כי פאשר הצגתם את  
אברייכם לעבדות הטמאה והעול לעול  
כן עתה הציאו את אברייכם לצדקה  
לקדושה

6:20. For when you were  
servants of sin, you were  
free from righteousness.

6:20. Ki b'heyotchem avdei  
chet – hayitem chofshim  
min tzidqah.

6:20. כי בהיותכם עבדי חטא הייתם.  
הפשיים מן צדקה

6:21. What fruit, therefore,  
were you having then, over  
which you are now  
ashamed? For the end  
thereof is death.

6:21. Mah p'ri hayah lachem  
az – asher ata atem  
mitbayeshim bo? Ki sof  
dvarim eleh mavet.

6:21. מה פרי היה לכם אז אשר  
עתה אתם מתבישים בו כי סוף  
דברים אלה מות

6:22. But now, having been  
set free from sin, and  
having become servants of  
Elohim, you have your fruit  
resulting in set-apartness,  
and the end, everlasting life.

6:22. V'ata – hushartem min  
hachet – v'na'ayitem avdei  
Elohim – yesh lachem p'ri  
l'qedushah – v'sof davar  
chayei olam.

6:22. ועתה הושרתם מן החטא  
ונעיתם עבדי אלהים יש לכם פרי  
לקדושה וסוף דבר חיי עולם

6:23. For the wages of sin is  
death, but the favorable gift  
of Elohim is everlasting life  
in Messiah Yahusha our  
Master.

6:23. Ki maskoret hachet hi  
mavet – u'matnat Elohim  
chayei olam b'Mashiach  
Yahusha Adoneinu.

6:23. כי משכורת החטא היא מות  
ומתנת אלהים חיי עולם במשיח  
יהושע אדונינו

## Romiyim (Romans) Chapter 7

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure



7:1. Or do you not know, brothers for I speak to those knowing the Torah that the Torah rules over a man as long as he lives?

7:2. For the married woman has been bound by Torah to the living husband, but if the husband dies, she is released from the Torah of her husband.

7:3. So then, while her husband lives, she shall be called an adulteress if she becomes another man's. But if her husband dies, she is free from that Torah, so that she is not an adulteress, having become another man's.

7:4. So, my brothers, you also were put to death to the Torah through the body of Messiah, for you to become another's the One who was raised from the dead that we should bear fruit to Elohim.

7:5. For when we were in the flesh, the passions of sins, through the Torah, were working in our members to bear fruit to death.

7:6. But now we have been released from the Torah, having died to what we were held by, so that we should serve in newness of

7:1. O halo yedatem, achim el hamakirim et haTorah ani medaber ki haTorah moshelet ba'adam kol asher chay?

7:2. Ha'ishah hab'ulah asurah batorah l'ishah chai v'im yamut ha'ish, huf'rah miTorat ha'ish.

7:3. Efo, b'chayei ha'ish tikarei men'afefet im tihyeh l'ish acher v'im yamut ha'ish, hi chofshit min haTorah v'hi lo men'afefet b'hiyota l'ish acher.

7:4. Ken, achai gam atem hemettem l'Torah b'guf haMashiach lihyot l'acher l'Mi shehukam min hametim lema'an navi p'ri l'Elohim.

7:5. Ki b'hiyotenu b'vasar ta'avot hacheta'im al yedey haTorah po'alim hayu b'eivarenu l'havi p'ri l'mavet.

7:6. V'ata hutar'nu min haTorah b'motenu l'asher achaz banu na'avod b'chadshut haRuach v'lo b'yishanut hakatuv.

7:1. או הלא ידעתם אחים אל המכירים את התורה אני מדבר כי התורה משלת באדם כל אשר חי

7:2. האשה הבעולה אסורה בתורה. לאיש חי ואם ימות האיש הופרה מתורת האיש

7:3. אפוא בחיי האיש תקרא מנאפת אם תהיה לאיש אחר ואם ימות האיש היא חפשיה מן התורה והיא לא מנאפת בהיותה לאיש אחר

7:4. כן אחי גם אתם המתם לתורה בגוף המשיח להיות לאחר למי שהיוקם מן המתים למען נביא פרי לאלהים

7:5. כי בהיותנו בבשר תאוה החטאים על ידי התורה פעלים היו באברינו להביא פרי למות

7:6. ועתה הותרנו מן התורה במותנו. לאשר אחז בנו נעבוד בחדשות הרוח ולא בישנות הכתוב

Ruach and not in oldness of letter.

7:7. What, then, shall we say? Is the Torah sin? Let it not be! However, I did not know sin except through the Torah. For also the coveting I knew not if the Torah had not said, "You shall not covet."

7:8. But sin, having taken the occasion through the command, worked in me all coveting. For apart from Torah, sin is dead.

7:9. And I was alive apart from the Torah once, but when the command came, the sin revived, and I died.

7:10. And the command which was to result in life, this I found to result in death.

7:11. For sin, having taken the occasion through the command, deceived me, and through it killed me.

7:12. So that the Torah truly is set-apart, and the command set-apart, and righteous, and good.

7:13. Has then that which is good become death to me? Let it not be! But sin, that it might be manifest as sin, worked death in me through what is good, so that sin through the

7:7. Mah-nomar efo?  
HaTorah hachet? Chalilah!  
aval hachet lo yadati ela al  
yedey haTorah gam et  
hachemdah lo yadati ila  
lulei haTorah amrah: "Lo  
tachmod."

7:8. Aval hachet netan alay  
makom al yedey hamitzvah  
u'po'el bi kol chemdah ki  
b'li Torah hachet met.

7:9. V'ani chayiti bil'adei  
Torah pa'am u'k'vo  
ha'mitzvah hachet chayah  
v'ani meti.

7:10. V'ha'mitzvah  
hanitenet l'chayim  
nimtze'ah li l'mavet.

7:11. Ki hachet al yedey  
hamitzvah hishani  
u'b'derecha hameetani.

7:12. Lachen haTorah  
qedoshah v'hamitzvah  
qedoshah, v'tzaddiqah  
v'tovah.

7:13. Ha'tov hayah li  
l'mavet? Chalilah! ki hachet  
lema'an yera'eh hachet  
po'el li mavet al yedey hatov  
lema'an yihyeh hachet yoter  
chote al yedey hamitzvah.

7:7. מה נאמר אפוא התורה החטא  
חלילה אבל החטא לא ידעתי אלא על  
ידי התורה גם את החמדה לא ידעתי  
אלמלא התורה אמרה לא תחמוד

7:8. אבל החטא נתן עלי מקום על  
ידי המצוה ופעל בי כל חמדה כי בלי  
תורה החטא מת

7:9. ואני חייתי בלעדי תורה פעם  
וכבוא המצוה החטא חיה ואני מתי

7:10. והמצוה הנתנת לחיים נמצאה  
לי למות

7:11. כי החטא על ידי המצוה  
השאני ובדרכה המיתני

7:12. לכן התורה קדושה והמצוה  
קדושה וצדיקה וטובה

7:13. הטוב היה לי למות חלילה כי  
החטא למען יראה החטא פעל לי מות  
על ידי הטוב למען יהיה החטא יותר  
חוטא על ידי המצוה

command might become an exceedingly great sinner.

7:14. For we know that the Torah is spiritual, but I am fleshly, sold under sin.

7:15. For what I work, I know not. For what I wish, that I do not practice; but what I hate, that I do.

7:16. But if I do what I do not wish, I agree with the Torah that it is good.

7:17. And now, it is no longer I that work it, but the sin dwelling in me.

7:18. For I know that in me, that is in my flesh, dwells no good. For to wish is present with me, but to work the good I do not find.

7:19. For the good that I wish to do, I do not do; but the evil I do not wish to do, this I practice.

7:20. And if I do that which I do not wish, it is no longer I who do it, but the sin dwelling in me.

7:21. I find therefore this law, that when I wish to do the good, that the evil is present with me.

7:22. For I delight in the Torah of Elohim according to the inward man,

7:14. Yod'im anachnu ki haTorah ruhanit v'ani b'sari nimkar l'tachat hachet.

7:15. Ki et asher ani po'el eini yode'a ki et asher ani rotzeh oto eini oseh v'et asher ani sone oto ani oseh.

7:16. V'im et asher eini rotzeh ani oseh modeh ani shehaTorah tovah.

7:17. V'ata lo ani po'el oto ki im hachet yoshev bi.

7:18. Yode'a ani ki ein tov yoshev bi zot hi b'fsari hacheifetz shachen v'po'al hatov lo emtza.

7:19. Ki lo et hatov asher ani rotzeh ani oseh ki et hara asher eini rotzeh oto ani oseh.

7:20. V'im ani oseh et asher eini rotzeh eini po'el oto ki im hachet yoshev bi.

7:21. Motzeh ani et hatorah hazot ki b'cheftzi la'asot tov hara munach li.

7:22. Ki chafetz ani b'torat Elohim k'fi ha'adam asher b'penimi.

7:14. יודעים אנחנו כי התורה רוחנית ואני בשרי נמכר לתחת החטא

7:15. כי את אשר אני פעל איני יודע כי את אשר אני רוצה אתו איני עשה ואת אשר אני שונא אתו איני עשה

7:16. ואם את אשר איני רוצה אני עשה מודה אני שהתורה טובה

7:17. ועתה לא אני פעל אתו כי אם. החטא יושב בי

7:18. יודע אני כי אין טוב יושב בי. זאת היא בבשרי החפץ שכן ופעל הטוב לא אמצא

7:19. כי לא את הטוב אשר אני רוצה אני עשה כי את הרע אשר איני רוצה אתו אני עשה

7:20. ואם אני עשה את אשר איני רוצה איני פעל אתו כי אם החטא יושב בי

7:21. מוצא אני את התורה הזאת כי בחפצי לעשות טוב הרע מונח לי

7:22. כי חפץ אני בתורת אלהים. כפי האדם אשר בפנימי

7:23. But I see another Torah in my members, battling against the Torah of my mind, and bringing me into captivity to the Torah of sin which is in my members.

7:23. U'ro'eh ani torah acheret b'eivarai milchamah b'torat da'ati u'mash'abdotti l'torat hachet asher b'eivarai.

7:23. ורואה אני תורה אחרת באברי מלחמה בתורת דעתי ומשעבדתי לתורת החטא אשר באברי

7:24. Wretched man that I am! Who shall deliver me from this body of death?

7:24. Ani hagever ha'ani! Mi yatzileni miguf hamavet hazeh?

7:24. אני הגבר העני מי יצילני מגוף המות הזה

7:25. Thanks to Elohim through Yahusha the Messiah our Master! So then, with the mind I myself truly serve the Torah of Elohim, but with the flesh the Torah of sin.

7:25. Todah l'Elohim al yedey Yahusha haMashiach Adoneinu! efo ani b'da'at avod et Torat Elohim u'v'vasar Torat hachet.

7:25. תודה לאלהים על ידי יהושע המשיח אדונינו אפוא אני בדעת אעבד את תורת אלהים ובבשר תורת החטא

## Romiyim (Romans) Chapter 8

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

8:1. There is, then, now no condemnation to those who are in Messiah Yahusha, who do not walk according to the flesh, but according to the Ruach.

8:1. Ein ata ashon l'hane'emarim b'Mashiach Yahusha, haholchim lo k'fi habasar, ela k'fi haruach.

8:1. אין עתה אשון להנאמרים במשיח יהושע ההולכים לא כפי הבשר אלא כפי הרוח

8:2. For the Torah of the Ruach of the life in Messiah Yahusha has set me free from the Torah of sin and of death.

8:2. Torat Ruach hachayyim b'Mashiach Yahusha hishrichatni miTorat hachet v'hamavet.

8:2. תורת רוח החיים במשיח יהושע השריחתני מתורת החטא והמות

8:3. For the Torah being powerless, in that it was weak through the flesh,

8:3. Torah chalashah b'b'sar – Elohim shalach et beno b'd'mut b'sar hachet –

8:3. תורה חלשה בבשר אלהים שלח את בנו בדמות בשר החטא

Elohim, having sent His own Son in the likeness of flesh of sin, and concerning sin, condemned sin in the flesh,

u'l'maan hachet – hishpiyah  
et hachet b'b'sar.

ולמען החטא השפיע את החטא  
בבשר

8:4. so that the righteousness of the Torah should be completed in us who do not walk according to the flesh but according to the Ruach.

8:4. Lema'an yushlam  
tzidqat haTorah banu –  
haholchim lo k'fi habasar –  
ela k'fi haruach.

8:4. למען יושלם צדקת התורה בנו  
ההולכים לא כפי הבשר אלא כפי  
הרוח

8:5. For those who live according to the flesh set their minds on the matters of the flesh, but those who live according to the Ruach, the matters of the Ruach.

8:5. Haholchim k'fi habasar  
– et machshavtam yitnu  
l'dvarim shel basar;  
haholchim k'fi haruach –  
l'dvarim shel haruach.

8:5. ההולכים כפי הבשר את  
מחשבתם יתנו לדברים של בשר  
ההולכים כפי הרוח לדברים של  
הרוח

8:6. For the mind of the flesh is death, but the mind of the Ruach is life and peace.

8:6. Ki machshevet habasar  
hi mavet – u'machshevet  
haruach hi chayyim  
v'shalom.

8:6. כי מחשבת הבשר היא מות  
ומחשבת הרוח היא חיים ושלום

8:7. Because the mind of the flesh is enmity towards Elohim, for it does not subject itself to the Torah of Elohim, neither indeed is it able,

8:7. Yaan ki machshevet  
habasar hi eyvah l'Elohim –  
ki lo tikanen l'Torat Elohim  
– af lo tuchal.

8:7. יען כי מחשבת הבשר היא  
איבה לאלהים כי לא תפנס לתורת  
אלהים אף לא תוכל

8:8. And those who are in the flesh are unable to please Elohim.

8:8. V'asher b'vasar hem –  
einam yacholim lirtzot et  
Elohim.

8:8. ואשר בבשר הם אינם יכולים  
לרצות את אלהים

8:9. But you are not in the flesh but in the Ruach, if indeed the Ruach of Elohim dwells in you. And if anyone does not have the Ruach of Mashiah, this one is not His.

8:9. V'atem einchem b'vasar  
ela b'ruach – im b'emet  
ruach Elohim shochein  
bachem; v'im ein l'ish ruach  
haMashiah – lo hu.

8:9. ואתם אינכם בבשר אלא ברוח  
אם באמת רוח אלהים שוכן בכם ואם  
אין לאיש רוח המשיח לא הוא

8:10. And if Messiah is in you, the body is truly dead because of sin, but the Ruach is life because of righteousness.

8:10. V'im haMashiach bachem – haguf amet mipnei hachet – v'haruach chayyim mipnei hatzidqah.

8:10. ואם המשיח בכם הגוף אמת מפני החטא והרוח חיים מפני הצדקה

8:11. And if the Ruach of Him who raised Yahusha from the dead dwells in you, He who raised Messiah from the dead shall also give life to your mortal bodies through His Ruach dwelling in you.

8:11. V'im ruach hamekim et Yahusha min hametim shochein bachem – hamekim et haMashiach min hametim yechayeh gam et gufchem hametim – al yedey rucho hashochein bachem.

8:11. ואם רוח המקים את יהושע מן המתים שוכן בכם המקים את המשיח מן המתים יחיה גם את גופכם המתים על ידי רוחו השוכן בכם

8:12. So then, brothers, we are not debtors to the flesh, to live according to the flesh.

8:12. Efo achim – ein anachnu chayavim l'vasar – lalechet k'fi habasar.

8:12. אפוא אחים אין אנחנו חייבים לבשר ללכת כפי הבשר

8:13. For if you live according to the flesh, you are going to die; but if by the Ruach you put to death the deeds of the body, you shall live.

8:13. Ki im tichyu k'fi habasar – tamutu; v'im b'ruach t'mitu ma'asei haguf – tichyu.

8:13. כי אם תחיו כפי הבשר תמותו. ואם ברוח תמיתו מעשי הגוף תחיו

8:14. For as many as are led by the Ruach of Elohim, these are sons of Elohim.

8:14. Ki kol asher nachim b'Ruach Elohim – eleh hem bnei Elohim.

8:14. כי כל אשר נחים ברוח אלהים אלה הם בני אלהים

8:15. For you did not receive the Ruach of bondage again to fear, but you received the Ruach of adoption by whom we cry out, "Abba, Father."

8:15. Lo lakachtem ruach ha'avdut lashuv liyirah – ela lakachtem ruach habanim asher bo kore'im: Abba Avinu.

8:15. לא לקחתם רוח העבדה לשוב ליראה אלא לקחתם רוח הבנים אשר בו קראים אבא אבינו

8:16. The Ruach Himself bears witness with our spirit that we are children of Elohim,

8:16. Haruach atzmo me'id im ruchenu – ki anachnu bnei Elohim.

8:16. הרוח עצמו מעיד עם רוחנו כי אנחנו בני אלהים

8:17. And if children, also heirs – truly heirs of Elohim, and co-heirs with Messiah, if indeed we suffer with Him, in order that we also be exalted together.

8:18. For I reckon that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the esteem that is to be revealed in us.

8:19. For the intense longing of the creation eagerly waits for the revealing of the sons of Elohim.

8:20. For the creation was subjected to futility, not from choice, but because of Him who subjected it, in anticipation,

8:21. that the creation itself also shall be delivered from the bondage to corruption into the esteemed freedom of the children of Elohim.

8:22. For we know that all the creation groans together, and suffers the pains of childbirth together until now.

8:23. And not only so, but even we ourselves who have the first-fruits of the Ruach, we also groan within ourselves, eagerly waiting for the adoption, the redemption of our body.

8:17. V'im banim – gam yorshim – yorshei Elohim v'shufatim laMashiach – im kein nissevel imo – lema'an gam nitchabed imo.

8:18. Choshev ani – ki yisarei ha'et hazot einam kedai – l'ha'alot im hakavod ha'atid le'higalot banu.

8:19. Ki ta'avat haberiah – m'chakeh l'galut bnei haElohim.

8:20. Ki habriaah hukhnahah l'hevel – lo birtzonah – ki im al yedey hachoveish otah – b'tikvah,

8:21. Lema'an tibal gam hi habriaah mi'avdut hashachat – l'cherut kavod bnei haElohim.

8:22. Yod'im anachnu – ki kol habriaah ne'enachah yachdav – v'chilah yisurim yachdav ad ata.

8:23. V'lo zot bilvad – ela gam anachnu asher yesh lanu reishit haruach – ne'enachim b'kirbeinu – m'chakeh l'adoptziah, pedut haguf shelanu.

8:17. ואם בנים גם ירשים ירשי אלהים ושותפים למשיח אם כן נסבל עמו למען גם נתכבד עמו

8:18. חשב אני כי יסורי העת הזאת אינם כדאי להעלות עם הכבוד העתיד להגלות בנו

8:19. כי תאבת הבריה מחכה לגלות בני האלהים

8:20. כי הבריה הוכנעה להבל לא ברצונה כי אם על ידי החובש אתה בתקוה

8:21. למען תגאל גם היא הבריה מעבדות השחת לחירות כבוד בני האלהים

8:22. יודעים אנחנו כי כל הבריה נאנחה יחד וחלה יסורים יחדו עד עתה

8:23. ולא זאת בלבד אלא גם אנחנו אשר יש לנו ראשית הרוח נאנחים בקרבנו מחכה לאדופציה פדות הגוף שלנו

8:24. For in this expectation we were saved, but expectation that is seen is not expectation; for when anyone sees, does he expect it?

8:25. And if we expect what we do not see, we eagerly wait for it with endurance.

8:26. And in the same way the Ruach does help in our weaknesses. For we do not know what we should pray for as it is necessary, but the Ruach Himself pleads our case for us with groanings unutterable.

8:27. And He who searches the hearts knows what the mind of the Ruach is, because He makes intercession for the set-apart ones according to Elohim.

8:28. And we know that all matters work together for good to those who love Elohim, to those who are called according to purpose.

8:29. Because those whom He knew beforehand, He also appointed beforehand to be conformed to the likeness of His Son, for Him to be the first-born among many brothers.

8:24. Ki b'tikvah zot noshanu – v'tikvah hanireit eina tikvah – ki et asher yireh ish – lama yachakeh lo?

8:25. V'im et asher einenu ro'im anachnu m'chakeh lo – b'savlanut n'chakenu.

8:26. V'chen gam haruach ozeret l'chalshoteinu – ki ein anachnu yod'im mah lehitpalel k'ra'ui – v'haruach atzmah mafgiah b'adenu b'ne'enachim bilti ne'emarim.

8:27. V'hachoker levavot yode'a mah ruach chafetz – ki al pi Elohim hu mafgiah b'ad hakedoshim.

8:28. V'yod'im anachnu – ki kol dvarim po'alim yachdav l'tov l'ohavei Elohim – hanikra'im k'fi atzato.

8:29. Ki et asher yada mikedem – gam kidem l'tsur d'mut beno – l'hiyot bechor b'toch achim rabbim.

8:24. כי בתקווה זאת נושענו ותקווה הנראית איננה תקווה כי את אשר יראה איש למה יחכה לו

8:25. ואם את אשר איננו ראים אנחנו מחכה לו בסבלנות נחכנו

8:26. וכן גם הרוח עוזרת לחלשותינו כי אין אנחנו יודעים מה להתפלל פראוי והרוח עצמה מפגיע בעדינו בנאנחים בלתי נאמרים

8:27. והחקר לבבות יודע מה רוח חפץ כי על פי אלהים הוא מפגיע בעד הקדושים

8:28. ויודעים אנחנו כי כל דברים פעלים יחדו לטוב לאהבי אלהים הנקראים כפי עצתו

8:29. כי את אשר ידע מקדם גם קדם לצורה דמות בנו להיות בכור בתוך אחים רבים



8:30. And whom He appointed beforehand, these He also called. And whom He called, these He also declared right. And whom He declared right, these He also esteemed.

8:30. V'et asher kidem – eleh gam kara – v'et asher kara – eleh gam hitzdik – v'et asher hitzdik – eleh gam kived.

8:30. ואת אשר קדם אלה גם קרא ואת אשר קרא אלה גם הצדיק ואת אשר הצדיק אלה גם כבד

8:31. What then shall we say to this? If Elohim is for us, who is against us?

8:31. Mah-nomar efo al eileh? Im Elohim itanu – mi yakum aleinu?

8:31. מה נאמר אפוא על אלה אם אלהים אתנו מי יקום עלינו

8:32. Truly, He who did not spare His own Son, but delivered Him up on behalf of us all – how shall He not, along with Him, freely give us all else?

8:32. Asher gam et beno lo chasach – u'masar oto b'ad kulanu – eich lo yiten lanu gam et hakol imo?

8:32. אשר גם את בנו לא חסך ומסר אותו בעד כלנו איך לא יתן לנו גם את הכל עמו

8:33. Who shall bring any charge against Elohim's chosen ones? It is Elohim who is declaring right.

8:33. Mi yakim al bechirei Elohim? Elohim hu hamatzdik.

8:33. מי יקים על בחירי אלהים אלהים הוא המצדיק

8:34. Who is he who is condemning? It is Messiah who died, and furthermore is also raised up, who is also at the right hand of Elohim, who also makes intercession for us.

8:34. Mi hu hamarshi'a? HaMashiach shemet – af hukam – v'hu al yamin Elohim – v'hu gam mafgiah b'adenu.

8:34. מי הוא המרעיה המשיח שמת אף הוקם והוא על ימין אלהים והוא גם מפגיע בעדינו

8:35. Who shall separate us from the love of the Messiah? Shall pressure, or distress, or persecution, or scarcity of food, or nakedness, or danger, or sword?

8:35. Mi yafridenu mei'ahavat haMashiach? Hat'zara – o matzok – o redifah – o ra'av – o arom – o sakkanah – o cherev?

8:35. מי יפרידנו מאהבת המשיח הצרה או מצוק או רדיפה או רעב או ערם או סכנה או חרב

8:36. As it has been written, "For Your sake we are killed all day long, we are

8:36. Ka'asher katuv – "Biglalecha homatnu kol hayom – nechshavnu k'tzon tivchah."

8:36. כאשר כתוב בגללך הומתנו כל היום נחשבנו כצאן טבחה

reckoned as sheep of slaughter.”

8:37. But in all this we are more than overcomers through Him who loved us.

8:38. For I am persuaded that neither death nor life, nor messengers nor principalities nor powers, neither present nor future,

8:39. nor height nor depth, nor any other created creature, shall be able to separate us from the love of Elohim which is in Messiah Yahusha our Master.

8:37. Aval b'chol eleh – yoter mi'menatzchim anachnu – al yedey ha'ohev otanu.

8:38. Meshuchna ani – ki lo ha'mavet v'lo hachayim – lo malachim v'lo rashuyot – lo hanimtsa'im v'lo ha'atidim –

8:39. Lo gova v'lo omek – v'lo b'riah acheret – tukhal l'hafridu mei'ahavat Elohim – asher b'Mashiach Yahusha Adoneinu.

8:37. אבל בכל אלה יותר ממנצחים אנחנו על ידי האוהב אתנו

8:38. משוכנע אני כי לא המות ולא החיים לא מלאכים ולא רשויות לא הנמצאים ולא העתידים

8:39. לא גבה ולא עומק ולא בריאה אחרת תוכל להפרידנו מאהבת אלהים אשר במשיח יהושע אדונינו

## Romiyim (Romans) Chapter 9

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

9:1. I speak the truth in Messiah, I do not lie, my conscience also bearing me witness in the Ruach haQodesh,

9:1. Ha'emet ani medaber b'Mashiach – eini shoker – v'gam matzpunai me'id b'Ruach haQodesh,

9:1. האמת אני מדבר במשיח איני שקר וגם מצפוני מעיד ברוח הקדוש

9:2. that I have great sadness and continual grief in my heart.

9:2. Ki yagon gadol li v'tamid tza'ar b'libi,

9:2. כי יגון גדול לי ותמיד צער בלבי

9:3. For I myself could have wished to be banished from the Messiah for the sake of my brothers, my relatives according to the flesh,

9:3. Mi yitein oti anochi me'uchar min haMashiach b'ad achai – krovai l'fi habasar,

9:3. מי יתן אותי אנכי מאוחר מן המשיח בעד אחי קרובי לפי הבשר

9:4. who are Yisra'ēlites, whose is the adoption, and the esteem, and the covenants, and the giving of the Torah, and the worship, and the promises,	9:4. Asher hem Yisra'elim – lahem habanim v'hakavod v'haberitot – v'natan haTorah v'ha'avodah v'havtachot,	9:4. אשר הם ישראלים להם הבנים והכבוד והבריתות ונתן התורה והעבודה וההבטחות
9:5. of whom are the fathers, and from whom is the Messiah according to the flesh, who is over all, Elohim blessed forever. Amein.	9:5. Asher lahem ha'avot – u'mitocham haMashiach l'fi habasar – asher hu al hakol – Elohim mevorach l'olam – amein.	9:5. אשר להם האבות ומתוכם המשיח לפי הבשר אשר הוא על הכל אלהים מברך לעולם אמן
9:6. However, it is not as though the word of Elohim has failed. For they are not all Yisra'el who are of Yisra'el,	9:6. V'lo she'dvar Elohim nafal – lo kol asher meYisra'el hem Yisra'el,	9:6. ולא שדבר אלהים נפל לא כל אשר מישראל הם ישראל
9:7. neither are they all children because they are the seed of Abraham, but, "In Yitsḥaq your seed shall be called."	9:7. V'lo ki hem zera Avraham – kulam banim – ki b'Yitsḥaq yikarei lecha zera.	9:7. ולא כי הם זרע אברהם כולם בנים כי ביצחק יקרא לך זרע
9:8. That is, those who are the children of the flesh, these are not the children of Elohim, but the children of the promise are reckoned as the seed.	9:8. Zot hi – lo bnei habasar hem bnei haElohim – ela bnei havtachah nechshavim l'zera.	9:8. זאת היא לא בני הבשר הם בני האלהים אלא בני ההבטחה נחשבים לזרע
9:9. For this is the word of promise, "At this time I shall come and Sarah shall have a son."	9:9. Milat havtachah hi zot – ka'et azuv v'Sarah yihyeh la ben.	9:9. מלת ההבטחה היא זאת כעת אזוב ושרה יהיה לה בן
9:10. And not only so, but Ribqah having conceived by one, our father Yitsḥaq,	9:10. V'lo zot bilvad – ela gam Rivqah haratah me'echad – m'Yitsḥaq avinu,	9:10. ולא זאת בלבד אלא גם רבקה הרתה מאחד מיצחק אבינו
9:11. yet, before they were born or had done any good	9:11. B'terem yivaldu – v'lo pa'alu tov o ra – lema'an	9:11. בטרם יוולדו ולא פעלו טוב או רע למען תבוא עצת אלהים כפי

or evil, in order that the purpose of Elohim according to choice might stand, not of works but of Him who calls,	tavo atzat Elohim k'fi habechirah – lo al yedey ma'asim – ela al yedey hakore,	הבחירה לא על ידי מעשים אלא על ידי הקורא
9:12. it was said to her, "The greater shall serve the lesser,"	9:12. Ne'emar la – "Rav ya'avod tza'ir."	9:12. נאמר לה רב יעבד צעיר
9:13. as it has been written, "Ya'aqob I have loved, but Ėsaw I have hated."	9:13. Ka'asher katuv – "Et Ya'aqob ahavti – v'et Ėsaw saneti."	9:13. כאשר כתוב את יעקב אהבתי ואת עשו שנאתי
9:14. What then shall we say? Is there unrighteousness with Elohim? Let it not be!	9:14. Mah-nomar efo? Ha'efes tzedek b'Elohim? Chalilah!	9:14. מה נאמר אפוא האפס צדק באלהים חלילה
9:15. For He says to Mosheh, "I shall show favor to whomever I show favor, and I shall have compassion on whomever I have compassion."	9:15. L'Mosheh amar – "V'chanti et asher achon – v'richamti et asher arachaym."	9:15. למוֹשֶׁה אמר וחנתי את אשר אחון ורחמתי את אשר ארחם
9:16. So then, it is not of him who is wishing, nor of him who is running, but of Elohim who shows favor.	9:16. Efo, lo haretzon v'lo hamerutz – ki im Elohim hamachanein.	9:16. אפוא לא הרצון ולא המרוץ כי אם אלהים המחנן
9:17. For the Scripture says to Pharaoh, "For this same purpose I have raised you up, to show My power in you, and that My Name be declared in all the earth."	9:17. Ki haKatuv omer l'Par'oh – "B'zeh he'emad'ticha – l'harotcha et gevurati – u'l'va'aser et Shemi b'chol ha'aretz."	9:17. כי הכתוב אמר לפרעה בזה העמדתך להראותך את גבורתי ולבשר את שמי בכל הארץ
9:18. So then, He shows favor to whom He wishes, and He hardens whom He wishes.	9:18. Efo, et asher yachpotz – yachon; v'et asher yachpotz – yaksheh.	9:18. אפוא את אשר יחפץ יחון ואת אשר יחפץ יקשה

9:19. Then you shall say to me, "Why does He still find fault? For who has resisted His counsel?"	9:19. Tomar elai: "Madua od yochiach? Mi ki amad neged atzato?"	9:19. תאמר אלי מדוע עוד יוכיח מי כי עמד נגד עצתו
9:20. But who are you, O man, to talk back to Elohim? Shall that which is formed say to Him who formed it, "Why have you made me like this?"	9:20. V'ata, ha'adam – mi atah asher teshiv et Elohim? Hayutzar yomar l'yotzer: "Lamah asitani ken?"	9:20. ואתה האדם מי אתה אשר תשיב את אלהים היצר יאמר ליוצר למה עשיתני כן
9:21. Does not the potter have authority over the clay, from the same lump to make one vessel for value and another not for value?	9:21. O halo ha'yotzer shilton lo al hachomer – la'asot migush echad keli echad likavod – v'echad l'qalon?	9:21. או הלא היוצר שלטון לו על החמר לעשות מגוש אחד כלי אחד לכבוד ואחד לקלון
9:22. And if Elohim, desiring to show wrath and to make His power known, endured with much patience vessels of wrath prepared for destruction,	9:22. U'ma im Elohim – rotzeh l'harot chemah u'l'hodia et gevurato – saval b'erech ruach et klei hachemah l'shever asher hukhan?	9:22. ומה אם אלהים רוצה להראות חמה ולהודיע את גבורתו סבל באורך רוח את כלי החמה לשבר אשר הוכן
9:23. And that He might make known the riches of His esteem on vessels of compassion, which He had prepared beforehand for esteem,	9:23. U'lehodia et osher kevodo – al klei rachamim asher kidem l'kavod,	9:23. ולהודיע את עשר כבודו על כלי רחמים אשר קדם לכבוד
9:24. even whom He called, not only from the Yehudim but also from the nations?	9:24. Asher hem gam karanu – lo rak min haYehudim – ela gam min hagoyim?	9:24. אשר הם גם קראנו לא רק מן היהודים אלא גם מן הגוים
9:25. As He says also in Hoshea, "I shall call them My people, who were not My people, and her beloved, who was not beloved."	9:25. Ka'asher omer b'Hoshea – "Ekra l'lo-ami, ami hu – v'et lo-ruchamah – ruchamah."	9:25. כאשר אמר בהושע אקרא ללא עמי עמי הוא ואת לא רחמה רחמה
9:26. And it shall be in the place where it was said to	9:26. V'hayah b'makom asher ne'emar lahem –	9:26. והיה במקום אשר נאמר להם לא עמי אתם שם יקראו בני אל חי

them, "You are not My people," there they shall be called sons of the living Elohim.

"Lo-ami atem" – sham yikra'u bnei El chai.

9:27. And Yeshayahu cries out on behalf of Yisra'el, "Though the number of the children of Yisra'el be as the sand of the sea, the remnant shall be saved.

9:27. V'Yeshayahu tzo'ek al Yisra'el – "Im yihyeh mispar bnei Yisra'el k'chol hayam – hashe'ar yivvashe'a.

9:27. וישעיהו צועק על ישראל אם יהיה מספר בני ישראל כחול הים השאר יושע

9:28. For He is bringing a matter to an end, and is cutting it short in righteousness, because Yahuah shall make a short work upon the earth."

9:28. Devar asah – yachrit u'yikatz'tzatz b'tzidqah – ki davar katsur ya'aseh Yahuah al ha'aretz."

9:28. דבר עשה יחרית ויקצץ בצדקה כי דבר קצור יעשה יהוה על הארץ

9:29. And as Yeshayahu said before, "If Yahuah of hosts had not left us a seed, we would have become like Sedom, and we would have been made like Amorah."

9:29. V'ka'asher amar Yeshayahu mil'fan – "Lulei Yahuah Tseva'ot hotir lanu zera – k'Sedom hayinu – la'Amorah diminu."

9:29. וכאשר אמר ישעיהו מלפנ לולא יהוה צבאות הותיר לנו זרע כסדום היינו לעמרה דמינו

9:30. What shall we say then? That nations not following after righteousness have attained righteousness, even the righteousness of belief,

9:30. Mah-nomar efo? Ki goyim asher lo ratzu acharei hatzidqah – hisigu tzidqah – v'tzidqat emunah.

9:30. מה נאמר אפוא כי גוים אשר לא רצו אחרי הצדקה השיגו צדקה וצדקת אמונה

9:31. but Yisra'el following after the Torah of righteousness has not arrived at the Torah of righteousness.

9:31. V'Yisra'el – ratz acharei Torat tzidqah – lo hisig et Torat hatzidqah.

9:31. וישראל רצ אחרי תורת צדקה לא השיג את תורת הצדקה

9:32. Why? Because it was not of belief, but as by works of Torah. For they stumbled at the Stone of stumbling.

9:32. Madua? Ki lo min emunah – ela k'ma'asei Torah – ki nikh'selu b'even hamikshol.

9:32. מדוע כי לא מן אמונה אלא כמעשי תורה כי נכשלו באבן המכשול

9:33. As it has been written,  
 “See, I lay in Tsiyon a Stone  
 of stumbling and a Rock  
 that makes for falling, and  
 everyone who is believing  
 on Him shall not be put to  
 shame.”

9:33. Ka’asher katuv –  
 “Hin’ni sam b’Tziyon even  
 mikshol v’tzur mich’shel –  
 v’hama’amin bo lo yevosh.”

9:33. כאשר כתוב הנני שם בציון  
 אבן מכשול וצור מהמאמין בו  
 לא יבוש

## Romiyim (Romans) Chapter 10

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
10:1. Truly, brothers, my heart’s desire and prayer to Elohim for Yisra’el is for deliverance.	10:1. Achein achai – mishalat libi u’tefillati el haElohim b’ad Yisra’el – lishuah hi.	10:1. אכן אחי משלת לבי ותפילתי אל האלהים בעד ישראל לישועה היא
10:2. For I bear them witness that they have an ardor for Elohim, but not according to knowledge.	10:2. Me’id ani aleihem – ki qinah yesh lahem l’Elohim – aval lo k’fi da’at.	10:2. מעיד אני עליהם כי קנאה יש להם לאלהים אבל לא כפי דעת
10:3. For not knowing the righteousness of Elohim, and seeking to establish their own righteousness, they did not subject themselves to the righteousness of Elohim.	10:3. Ki b’li da’at tzidqat Elohim – u’mevakshim l’hakim tzidqat atzman – lo nikhna’u l’tzidqat Elohim.	10:3. כי בלי דעת צדקת אלהים ומבקשים להקים צדקת עצמם לא נכנעו לצדקת אלהים
10:4. For Messiah is the goal of the Torah unto righteousness to everyone who believes.	10:4. Ki haMashiach hu takhlit haTorah – l’tzidqah l’chol hama’amin.	10:4. כי המשיח הוא תכלית התורה לצדקה לכל המאמין
10:5. For Mosheh writes about the righteousness which is of the Torah, “The man who does these shall live by them.”	10:5. Mosheh kotev al tzidqat haTorah – “Ha’adam asher ya’aseh otam – bach yichyeh.”	10:5. משה כותב על צדקת התורה האדם אשר יעשה אתם בהם יחיה

10:6. But the righteousness of belief speaks in this way, "Do not say in your heart, 'Who shall ascend into the heavens?' " – that is, to bring Messiah down;	10:6. V'tzidqat ha'emunah kach omert – "Al tomar bilvavcha – mi ya'aleh hashamayimah?" – zot lehorid et haMashiach;	10:6. וצדקת האמונה כך אומרת אל תאמר בלבבך מי יעלה השמימה זאת להוריד את המשיח
10:7. or, "Who shall descend into the abyss?" – that is, to bring Messiah up from the dead.	10:7. O – "Mi yered l'tehom?" – zot leha'alot et haMashiach min hametim.	10:7. או מי ירד לתהום זאת להעלות את המשיח מן המתים
10:8. But what does it say? "The word is near you, in your mouth and in your heart" – that is, the word of belief which we are proclaiming:	10:8. Aval mah omeret? – "Karov elecha hadavar – b'ficha u'vilvavcha" – zot dvar ha'emunah asher anachnu mevaserim.	10:8. אבל מה אומרת קרוב אליך הדבר בפִּיךָ ובלבבך זאת דבר האמונה אשר אנחנו מבשרים
10:9. That if you confess with your mouth the Master Yahusha and believe in your heart that Elohim has raised Him from the dead, you shall be saved.	10:9. Ki im todah b'ficha et Adon Yahusha – v'ta'amin bilvavcha ki Elohim hekim oto min hametim – tivvashe'a.	10:9. כי אם תודה בפִּיךָ את אדון יהושע ותאמן בלבבך כי אלהים הקים אתו מן המתים תושע
10:10. For with the heart one believes unto righteousness, and one confesses with the mouth, and so is saved.	10:10. Ki b'lev ma'aminim l'tzidqah – u'b'peh modim lishuah.	10:10. כי בלב מאמינים לצדקה ובפה מודים לישועה
10:11. Because the Scripture says, "Whoever puts his trust in Him shall not be put to shame."	10:11. Ki haKatuv omer – "Kol hama'amin bo lo yevosh."	10:11. כי הכתוב אמר כל המאמן בו לא יבוש
10:12. Because there is no distinction between Yehudi and Greek, for the same Master of all is rich to all those calling upon Him.	10:12. Ein hefresh bein Yehudi l'Yevani – ki oto Adon al kol – asher osher hu l'chol hakor'im elav.	10:12. אין הבדל בין יהודי ליווני כי אתו אדון על כל אשר עושר הוא לכל הקוראים אליו



10:13. For “everyone who calls on the Name of Yahuah shall be saved.”	10:13. “Kol asher yikra b'Shem Yahuah – yivvashe’a.”	10:13. כל אשר יקרא בשם יהוה יושע
10:14. How then shall they call on Him in whom they have not believed? And how shall they believe in Him of whom they have not heard? And how shall they hear without one proclaiming?	10:14. Eikh yikra’u bo asher lo he’eminu bo? V’eikh ya’aminu b’asher lo shame’u? V’eikh yishme’u b’li mevaser?	10:14. איך יקראו בו אשר לא האמינו בו ואיך יאמינו באשר לא שמעו ואיך ישמעו בלי מבשר
10:15. And how shall they proclaim if they are not sent? As it has been written, “How pleasant are the feet of those who bring the Good News of peace, who bring the Good News of the good!”	10:15. V’eikh yevass’ru im lo nishlechu? Ka’asher katuv – “Mah na’im raglei mevaserei shalom – mevaserei tov.”	10:15. ואיך יבשרו אם לא נשלחו. כאשר כתוב מה נעימים רגלי מבשרי שלום מבשרי טוב
10:16. However, not all obeyed the Good News. For Yeshayahu says, “Yahuah, who has believed our report?”	10:16. Aval lo kulam shamu l’v’sorat hatovah – ki Yeshayahu omer – “Yahuah, mi he’emin lishmu’atenu?”	10:16. אבל לא כולם שמעו. לפשרת הטובה כי ישעיהו אמר יהוה מי האמין לשמעוֹתנו
10:17. So then belief comes by hearing, and hearing by the word of Elohim.	10:17. Efo ha’emunah ba’ah mish’muah – v’hashmu’ah al yedey d’var Elohim.	10:17. אפוא האמונה באה משמע. והמשמע על ידי דבר אלהים
10:18. But I ask, Did they not hear? Yes indeed: “Their voice went out to all the earth, and their words to the ends of the world.”	10:18. Aval ani omer – halo sham’u? Achein – “B’chol ha’aretz yatza kolam – uv’k’tzeh tevel milayhem.”	10:18. אבל אני אמר הלא שמעו. אכן בכל הארץ יצא קולם ובקצי תבל מיליהם
10:19. But I ask, Did Yisra’el not know? First Mosheh says, “I shall provoke you to jealousy by those who are not a nation, I shall enrage you by an unwise nation.”	10:19. V’ani omer – halo yada Yisra’el? Rishon Mosheh omer – “Ani akni’achem b’lo-am – b’goy naval achis’achem.”	10:19. ואני אמר הלא ידע ישראל. ראשון משה אמר אני אקניאכם בלא עם בגוי נבל אכעיסכם

10:20. And Yeshayahu boldly says, "I was found by those not seeking Me, I was made manifest to those not asking for Me."

10:20. V'Yeshayahu ometz v'omer – "Nimtza'ti l'asher lo bikshuni – nigleiti l'asher lo darshu oti."

10:20. וישעיהו אומץ ואמר נמצאתי לאשר לא בקשוני נגליתי לאשר לא דרשוני

10:21. And to Yisra'el He says, "All day long I have stretched out My hands to a disobedient and back-talking people."

10:21. V'el Yisra'el omer – "Kol hayom pashat'ti et yaday el am sorer u'makchish."

10:21. ואל ישראל אמר כל היום פשטתי את ידי אל עם סורר ומכחיש

## Romiyim (Romans) Chapter 11

### Restored English

### Transliteration

### Hebrew / Source Structure

11:1. I say then, Has Elohim rejected His people? Let it not be! For I also am of Yisra'el, of the seed of Abraham, of the tribe of Binyamin.

11:1. Omer ani efo – hame'as Elohim et amo? Chalilah! Gam ani miYisra'el – m'zera Avraham – shevet Binyamin.

11:1. אמר אני אפוא המאס אלהים את עמו חלילה גם אני מישראל מזרע אברהם שבט בנימין

11:2. Elohim has not rejected His people whom He knew beforehand. Or do you not know what the Scripture says of Eliyahu, how he pleads with Elohim against Yisra'el, saying,

11:2. Lo ma'as Elohim et amo asher yada mikedem – o lo yadatem b'Eliyahu mah katuv – ech asher hit'chanen el haElohim al Yisra'el lemor,

11:2. לא מאס אלהים את עמו אשר ידע מקדם או לא ידעתם באלהיו מה כתוב איך אשר התחנן אל האלהים על ישראל לאמר

11:3. "Yahuah, they have killed Your prophets and overthrown Your altars, and I alone am left, and they seek my life"?

11:3. "Yahuah – et nevi'echa haragu – v'et mizb'chotecha harasu – v'ani notar'ti l'vadi – v'et nafshi mevaksheem."

11:3. יהוה את נביאך הרגו ואת מזבחותיך הרסו ואני נותרתי לבדי ואת נפשי מבקשים

11:4. But what does the answer of Elohim say to him? "I have left for Myself seven thousand men who

11:4. Mah ne'um Elohim lo? – "Hish'arti li shivat alafim

11:4. מה נאם אלהים לו השארתי לי שבעת אלפים איש אשר לא פרעו בדרך לבעל

have not bowed the knee to Ba'al."	ish – asher lo kara'u berech laBaal."	
11:5. So therefore also, at this present time a remnant according to the choice of favor has come to be.	11:5. Ken gam bazman hazeh – sh'arit haytah k'fi bechirah shel chesed.	11:5. כן גם בזמן הזה שארית היתה. כפי בחירה של חסד
11:6. And if by favor, it is no longer of works, otherwise favor is no longer favor. And if it is of works, it is no longer favor, otherwise work is no longer work.	11:6. V'im b'chesed – lo od b'ma'asim – v'im b'ma'asim – lo od chesed – ki az ma'aseh einenu od ma'aseh.	11:6. ואם בחסד לא עוד במעשים ואם במעשים לא עוד חסד כי אז מעשה איננו עוד מעשה
11:7. What then? Yisra'el has not obtained what it seeks, but the chosen did obtain it, and the rest were hardened.	11:7. Mah efo? Et asher mevakesh Yisra'el – lo hisig – u'vechirim hisigu – v'hash'arit hukshah.	11:7. מה אפוא את אשר מבקש ישראל לא השיג ובחירים השיגו והשארית הקשה
11:8. As it has been written, "Elohim has given them a spirit of deep sleep, eyes not to see and ears not to hear, unto this day."	11:8. Ka'asher katuv – "Natan lahem Elohim ruach tardemah – einayim bilti lirot – v'oznayim bilti lishmo'a – ad hayom hazeh."	11:8. כאשר כתוב נתן להם אלהים רוח תרדמה עיניים בלתי לראות ואזנים בלתי לשמוע עד היום הזה
11:9. And Dawid says, "Let their table become for a snare, and for a trap, and for a stumbling-block and a recompense to them,	11:9. V'Dawid omer – "Y'hi shulchanam l'pach – u'l'moqesh – u'l'mikshol – u'l'gemul lahem,"	11:9. ודוד אמר יהי שלחנם לפח ולמוקש ולמכשול ולגמול להם
11:10. "let their eyes be darkened, not to see, and bend their back always."	11:10. "Tach'shachnah eineihem me'lirot – u'motnayim tamid hach yik'rachu."	11:10. תחשכנה עיניהם מראות ומתניהם תמיד כך יקרעו
11:11. I say then, Have they stumbled that they should fall? Let it not be! But by their fall deliverance has come to the nations, to provoke them to jealousy.	11:11. Omer ani efo – hak'shelu lema'an yiplu? Chalilah! Ki b'fallam haytah l'goyim hayeshuah – l'kan'otam.	11:11. אמר אני אפוא הפשלו למען יפלו חלילה כי בפוללם היתה לגוים הישועה לקנאותם

11:12. And if their fall is riches for the world, and their failure riches for the nations, how much more their completeness!

11:13. For I speak to you, the nations: Inasmuch as I am an emissary to the nations, I esteem my service,

11:14. if somehow I might provoke to jealousy those who are my flesh and save some of them.

11:15. For if their casting away is the restoration to favor of the world, what is their acceptance but life from the dead?

11:16. Now if the first-fruit is set-apart, the lump is also. And if the root is set-apart, so are the branches.

11:17. And if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive tree, have been grafted in among them, and came to share the root and fatness of the olive tree,

11:18. do not boast against the branches. And if you boast, remember: you do not bear the root, but the root bears you!

11:12. V'im kish'lam osher l'olam – v'muchatanam osher l'goyim – kamah yoter milotam!

11:13. Lachem ani omer, hagoyim – ani shaliach l'goyim – u'mekhabed ani et sheruti,

11:14. Ulai akn'i et besari – v'oshiah et miktsatam.

11:15. Ki im hadachatanam hit'ratzon l'olam – mah hi qibbulam – im lo chayyim min hametim?

11:16. V'im hareishit qedoshah – gam ha'arisah; v'im hashoresh kadosh – gam ha'anaphim.

11:17. V'im anaphim nishberu – v'atah – hazayit hasadeh – hunchavta b'tokham – v'hayita shutaf l'shoresh v'lemishman hazayit,

11:18. Al titpa'er al ha'anaphim – v'im titpa'er – lo atah nose et hashoresh – ki hashoresh hu nose otcha!

11:12. ואם כשלם עשר לעולם ומחטנם עשר לגוים כמה יותר מלאתם

11:13. לכם אני אמר הגוים אני שליח לגוים ומכבד אני את שרותי

11:14. אולי אקניא את בשרי ואושיעה את מקצתם

11:15. כי אם הדחתנם התרצון לעולם מה היא קבולם אם לא חיים מן המתים

11:16. ואם הראשית קדושה גם העריסה ואם השרש קדוש גם הענפים

11:17. ואם ענפים נשברו ואתה הזית השדה הונחבת בתוכם והייתה שותף לשרש ולמשמן הזית

11:18. אל תתפאר על הענפים ואם תתפאר לא אתה נשא את השרש כי השרש הוא נשא אתך

11:19. You shall say then,  
"The branches were broken  
off that I might be grafted  
in."

11:20. Good! By unbelief  
they were broken off, and  
you stand by belief. Do not  
be arrogant, but fear.

11:21. For if Elohim did not  
spare the natural branches,  
He might not spare you  
either.

11:22. See then the  
kindness and sharpness of  
Elohim: on those who fell,  
sharpness; but toward you,  
kindness, if you continue in  
His kindness, otherwise you  
also shall be cut off.

11:23. And they also, if they  
do not continue in unbelief,  
shall be grafted in, for  
Elohim is able to graft them  
in again.

11:24. For if you were cut  
out of the wild olive tree,  
which is natural to you, and  
were grafted, contrary to  
nature, into a good olive  
tree, how much more shall  
these who are the natural  
ones be grafted into their  
own olive tree?

11:25. For I do not wish you  
to be ignorant of this secret,  
brothers, lest you should be  
wise in your own  
estimation: that hardening  
in part has come over

11:19. Tomar az –  
"Hanishberu ha'anaphim  
lema'an hunchavti ani."

11:20. Tov! B'lo emunah  
nishberu – v'atah b'emunah  
amadta – al tigbah – ki im  
tira.

11:21. Ki im haElohim lo  
chas al ha'anaphim  
ha'teviyim – pen lo yachus  
gam aleicha.

11:22. Re'eh efo chesed  
u'chutzpah shel Elohim – al  
hanoflim, chutzpah;  
v'aleicha, chesed – im  
tisha'er b'chesed – v'im lav  
– gam atah tikaret.

11:23. Gam hem – im lo  
yisha'ru b'lo emunah –  
yunchavu – yachol Elohim  
lashuv l'nata'am.

11:24. Ki im atah nichrata  
me'etz zayit hasadeh –  
asher hu al pi hateva –  
v'ne'eta al etz zayit tovah al  
lo tevatecha – kamah yoter  
eleh yunchavu el zayitam  
atzman!

11:25. Ki lo echpotz achai –  
shetihyu b'lo da'at hasod  
hazeh – pen tihyu  
chachamim b'einei  
atzmechem – ki kashi yesh  
l'Yisra'el l'miktsat z'man –

11:19. תאמר אז הנשברו הענפים  
למען הונחבתי אני

11:20. טוב בלא אמונה נשברו  
ואתה באמונה עמדת אל תגבה כי אם  
תירא

11:21. כי אם האלהים לא חס על  
הענפים הטבעיים פן לא יחוס גם  
עליך

11:22. ראה אפוא חסד וחוצפה של  
אלהים על הנופלים חוצפה ועליך  
חסד אם תשאר בחסד ואם לא גם  
אתה תכרת

11:23. גם הם אם לא ישארו בלא  
אמונה יונחבו יכול אלהים לשוב  
לנטעם

11:24. כי אם אתה נחרת מעץ זית  
השדה אשר הוא על פי הטבע ונעטה  
על עץ זית טובה על לא טבעתך כמה  
יותר אלה יונחבו אל זיתם עצמם

11:25. כי לא אחפץ אחי שתהיו  
בלא דעת הסוד הזה פן תהיו חכמים  
בעיני עצמכם כי קשי יש לישראל  
למקצת זמן עד אשר יבוא מלוא  
הגוים

Yisra'el, until the completeness of the nations has come in.

ad asher yavo milo' hagoyim.

11:26. And so all Yisra'el shall be saved, as it has been written, "The Deliverer shall come out of Tsiyon, and He shall turn away wickedness from Ya'aqob,

11:26. V'ken kol Yisra'el yivvashe'a – ka'asher katuv – "U'va leTziyon Go'el – u'vishav pesha miYa'aqob,"

11:26. וכן כל ישראל יושע כאשר כתוב ובא לציון גואל ובשב פשע מיעקב

11:27. and this is My covenant with them, when I take away their sins."

11:27. V'zo't b'rity itam – b'hasiroshi chatotam."

11:27. וזאת בריתי אתם בהסירי חטאתם

11:28. Truly, as regards the Good News they are enemies for your sake, but concerning the choice they are beloved for the sake of the fathers.

11:28. Al d'var habesorah – oyevim hem biglaleichem – aval al d'var habechirah – ahuvim hem biglal ha'avot.

11:28. על דבר הבשרה אויבים הם בגללכם אבל על דבר הבחירה אהובים הם בגלל האבות

11:29. For the gifts and the calling of Elohim are not to be repented of.

11:29. Ki matanot v'k'riyat Elohim – ein hema nichamim.

11:29. כי מתנות וקריאת אלהים אין הם נחמים

11:30. For as you also at one time disobeyed Elohim, but now have obtained compassion through their disobedience,

11:30. Ki gam atem pa'am lo shama'tem l'Elohim – v'ata rachamim hisagtem b'mir'itam.

11:30. כי גם אתם פעם לא שמעתם לאלהים ועתה רחמים השגתם במריתם

11:31. so also these have now disobeyed, that through the compassion shown you they also might obtain compassion.

11:31. Ken gam eleh lo shamu ata – lema'an berachamim asher aleichem – yuchanu gam hem.

11:31. כן גם אלה לא שמעו עתה למען ברחמים אשר עליכם יוחנו גם הם

11:32. For Elohim has shut them all up to disobedience, that He might show compassion to all.

11:32. Ki Elohim sagar et kulam b'm'ri – lema'an y'rachem al kulam.

11:32. כי אלהים סגר את כולם במרי למען ירחם על כולם

11:33. Oh, the depth of riches, and wisdom and knowledge of Elohim! How unsearchable His judgments and untraceable His ways!

11:33. Oh omek osher v'chochmah u'da'at Elohim – mah nik'r'ot mishp'tev – u'drachav lo nechkarot!

11:33. אוה עמק עשר וחכמה ודעת אלהים מה נקראות משפטיו ודרכיו לא נחקרות

11:34. For who has known the mind of Yahuah? Or who has become His counselor?

11:34. Mi yada et da'at Yahuah? O mi hayah yo'etz lo?

11:34. מי ידע את דעת יהוה או מי היה יעץ לו

11:35. Or who first gave to Him, and it shall be given back to him?

11:35. O mi hikdim lo – v'yushav lo?

11:35. או מי הקדים לו וישוב לו

11:36. Because of Him, and through Him, and to Him, are all – to Him be esteem forever. Amein.

11:36. Ki mimenu – u'b'tocho – u'lav – hakol – lo hakavod l'olmei olamim – amein.

11:36. כי ממנו ובתוכו ולו הכל לו הכבוד לעולמי עולמים אמן

## Romiyim (Romans) Chapter 12

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

12:1. I call upon you, therefore, brothers, through the compassion of Elohim, to present your bodies a living offering – set-apart, well-pleasing to Elohim – your reasonable worship.

12:1. Ani kore lachem efo achim – al rachamei Elohim – l'hakriv et gufchem l'zavach chai – kadosh v'nir'tzeh l'Elohim – avodatchem hasichlit.

12:1. אני קורא לכם אפוא אחים על רחמי אלהים להקריב את גופכם לזבח חי קדוש ונרצה לאלהים עבדתכם השכלית

12:2. And do not be conformed to this world, but be transformed by the renewing of your mind, so that you prove what is that

12:2. V'al titdamu l'olam hazeh – ela hishtanenu b'chiddush hada'at – lema'an tiv'chon et ratzon Elohim – hatov v'hanir'tzeh v'hashalem.

12:2. ואל תדמו לעולם הזה אלא השתננו בחדוש הדעת למען תבחנו את רצון אלהים הטוב והנרצה והמשלם

good and well-pleasing and perfect desire of Elohim.

12:3. For I say, through the favor which has been given to me, to everyone who is among you, not to think of himself more highly than he should think, but to think soberly, as Elohim has given to each a measure of belief.

12:4. For as we have many members in one body, but all members do not have the same function,

12:5. so we, the many, are one body in Messiah, and members each one of one another.

12:6. Now having different gifts, according to the favor which was given to us, let us use them accordingly: if prophecy, according to the proportion of belief;

12:7. if serving, in the serving; or he who is teaching, in the teaching;

12:8. or he who encourages, in the encouragement; he who is sharing, in sincerity; he who is leading, in diligence; he who shows compassion, joyously.

12:9. Let love be without hypocrisy. Shrink from what is wicked, cling to what is good.

12:3. Omer ani al chen hachesed hanatan li – l'kol asher b'tochchem – shelo yachshov et atzmo yoter mishenachon lachshov – ela yachshov b'mesurah – k'mo asher chalak Elohim l'ish ish midat emunah.

12:4. Ki k'mo b'guf echad yesh lanu eivarim rabbim – v'lo kol ha'eivarim po'alim otah ha'avodah,

12:5. Ken gam anachnu – rabbim anachnu – guf echad b'Mashiach – v'eivarim ish l're'ehu.

12:6. V'yesh lanu matanot meshunot – k'fi hachesed hanatan lanu – im han'nevu'ah – b'toch midat ha'emunah,

12:7. Im hamesharet – b'sh'rut; v'hamelamed – b'limud,

12:8. Hamechazek – b'chizuk; hamechaleq – b'tom lev; hanoged – b'charizah; harachem – b'simchah.

12:9. Ahavah tihyeh b'li tzevi'ut – sane'u et hara – hadbeiku batov.

12:3. אמר אני על כן החסד הנתן לי לכל אשר בתוכם שלא יחשב את עצמו יותר משנכון לחשב אלא יחשב במסורה כמו אשר חלק אלהים לאיש איש מדת אמונה

12:4. כי כמו בגוף אחד יש לנו אברים רבים ולא כל האברים פעלים את אותה העבודה

12:5. כן גם אנחנו רבים אנחנו גוף אחד במשיח ואברים איש לרעהו

12:6. ויש לנו מתנות משנות כפי החסד הנתן לנו אם הנבואה בתוך מדת האמונה

12:7. אם המשרת בשרות והמלמד בלימוד

12:8. המחזק בחיזוק המחלק בתם לב הנוגד בחריצה הרחם בשמחה

12:9. אהבה תהיה בלי צבעות שנאו את הרע הדביקו בטוב



12:10. In brotherly love, tenderly loving towards one another, in appreciation, giving preference to each other;	12:10. B'ahavat achim – rachem ish et rei'ehu – b'chavod hakdimu zeh et zeh,	12:10. באהבת אחים רחם איש את רעהו בפכבוד הקדימו זה את זה
12:11. not idle in duty, ardent in Ruach, serving the Master;	12:11. Al t'hiyu atzeilim b'avodah – b'ruach r'tuchim – ovdei haAdon,	12:11. אל תהיו עצלים בעבודה ברוח רתוחים עבדי האדון
12:12. rejoicing in the expectancy, enduring under pressure, continuing steadfastly in prayer;	12:12. Samechim b'tikvah – sovlim batzarah – shoqedim b'tefillah,	12:12. שמחים בתקנה סובלים בצרה שקדנים בתפלה
12:13. imparting to the needs of the set-apart ones, pursuing kindness towards strangers.	12:13. Meshatefim l'tzorchei hakedoshim – rodfim hachnasat orchim.	12:13. משתתפים לצרכי הקדושים רדפים הכנסת ארחים
12:14. Bless those who persecute you – bless and do not curse.	12:14. Barchu et haRodefim etchem – barchu v'al t'kalelu.	12:14. ברכו את הרודפים אתכם ברכו ואל תקללו
12:15. Rejoice with those who rejoice, and weep with those who weep.	12:15. Simchu im hasmechim – u'v'chu im habochim.	12:15. שמחו עם השמחים ובכו עם הבוכים
12:16. Be of the same mind towards one another. Do not be proud in mind, but go along with the lowly. Do not be wise in your own estimation.	12:16. Hei'u echad b'da'at l'ish rei'eihu – al tichsh'vu harbei b'nafshchem – im anavim hitnahagu – al tihyu chachamim b'einei atzmechem.	12:16. היו אחד בדעת לאיש רעהו אל תחשבו הרבה בנפשכם עם ענוים התנהגו אל תהיו חכמים בעיניכם
12:17. Repay no one evil for evil. Respect what is right in the sight of all men.	12:17. Al teshiv ra tachat ra l'ish – chashvu mah yashar b'einei kol bnei adam.	12:17. אל תשיב רע תחת רע לאיש חשבו מה ישר בעיני כל בני אדם
12:18. If possible, on your part, be at peace with all men.	12:18. Im efshar – al yedeychem – shalom aseh im kol bnei adam.	12:18. אם אפשר על ידיכם שלום עשו עם כל בני אדם

12:19. Beloved, do not revenge yourselves, but give place to the wrath, for it has been written, "Vengeance is Mine, I shall repay," says Yahuah.

12:19. Ahuvim – al tiqemu et atzmechem – ten makom l'za'am – ki katuv – "Li hanaqamah – v'shilemti – amar Yahuah."

12:19. אהובים אל תקמו את עצמכם תן מקום לזעם כי כתוב לי הנקמה ושלמתי אמר יהוה

12:20. "Instead, if your enemy hungers, feed him; if he thirsts, give him a drink. For in so doing you shall heap coals of fire on his head."

12:20. Ki im ra'echa ra'ev – ha'achileihu; v'im tzameh – hash'keh oto – ki b'zo tachat garam gechalei eish al rosho.

12:20. כי אם רעך רעב האכליהו ואם צמא השקה אותו כי בזו תחת גרם גחל אש על ראשו

12:21. Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

12:21. Al tinatzach min hara – ela natzach et hara b'tov.

12:21. אל תנצח מן הרע אלא נצח את הרע בטוב

## Romiyim (Romans) Chapter 13

### Restored English

### Transliteration

### Hebrew / Source Structure

13:1. Let every being be in subjection to the governing authorities. For there is no authority except from Elohim, and the authorities that exist are appointed by Elohim.

13:1. Kol nefesh tikhna l'rashuyot ha'elyonot – ein shilton ela min Elohim – v'hanimtsa'ot al yedey Elohim hem mugdarot.

13:1. כל נפש תכנע לרשויות העליונות אין שלטון אלא מן אלהים והנמצאות על ידי אלהים הם מוגדרות

13:2. So he who opposes the authority withstands the institution of Elohim, and those who withstand shall bring judgment on themselves.

13:2. Lachen hashorer et hashilton – b'mitzvat Elohim mitnaged – v'hamitnagdim yimshechu al atzman mishpat.

13:2. לכן השורר את השלטון במצות אלהים מתנגד והמתנגדים ימשכו על עצמם משפט

13:3. For those ruling are an object of fear, not to good works, but to evil. Do you wish to be not afraid of the authority? Do the good, and

13:3. Shiltonim lo pachad l'ma'asei tov – ela l'ra'im – hachafetz shelo lira min hashilton – aseh et hatov – v'tehilah yihyeh lecha mimenu.

13:3. שלטונים לא פחד למעשי טוב אלא לרעים החפץ שלא לירא מן השלטון עשה את הטוב ותהלה תהיה לך ממנו

you shall have praise from it.

13:4. For it is a servant of Elohim to you for good. But if you do evil, be afraid, for it does not bear the sword in vain. For it is a servant of Elohim, a revenger to execute wrath on him who practices evil.

13:5. Therefore, it is necessary to be subject, not only because of wrath but also because of the conscience.

13:6. For because of this you also pay taxes, since they are servants of Elohim attending continually to these duties.

13:7. Render therefore to all what is due: tax to whom tax is due, toll to whom toll, fear to whom fear, respect to whom respect.

13:8. Owe no one any matter except to love one another, for he who loves another has filled the Torah.

13:9. For this, "You shall not commit adultery," "You shall not murder," "You shall not steal," "You shall not bear false witness," "You shall not covet," and if there is any other command, it is summed up in this word,

13:4. Mesharet Elohim hu l'tovatcha – v'im ra ta'aseh – yarei – ki lo l'rik hu nose et hacherev – ki mesharet Elohim hu – nokem l'rogez b'osei ra.

13:5. Lachen hachiyuv l'hikanot – lo rak mipnei hachemah – ela gam mipnei hamatzpun.

13:6. B'shvil zot gam taxes atem n'sim – ki meshartav shel Elohim hem – hashekim l'pel ha'avodah hazot.

13:7. T'nu l'kulam et asher lahem – tax l'mishehu tax – mekhis l'mi shelo – mora l'misha ra'uy – kavod l'misha mitkaved.

13:8. Al tihiyeh lachem chov l'ish – ela l'ehov zeh et zeh – ki ha'ohev et acher – milah et haTorah.

13:9. Ki zot – "Lo tin'af" "Lo tirtsach" "Lo tignov" "Lo-ta'aneh" "Lo tachmod" – v'im mitzvah acheret – b'davar echad hi m'kulelet – "V'ahavta l'reacha kamocha."

13:4. משרת אלהים הוא לטובתך ואם רע תעשה ירא כי לא לריק הוא נושא את החרב כי משרת אלהים הוא נוקם לרגז בעשי רע

13:5. לכן החיוב להיפגע לא רק מפני החמה אלא גם מפני המצפון

13:6. בשביל זאת גם תכס אתם נשים כי משרתיו של אלהים הם השקים לפעל העבודה הזאת

13:7. תנו לכולם את אשר להם תכס. למישהו תכס מכס למי שלו מורא למישהו ראוי כבוד למישהו מתכבד

13:8. אל תהיה לכם חוב לאיש אלא לאהוב זה את זה כי האהב את אחר מילא את התורה

13:9. כי זאת לא תנאף לא תרצח. לא תגנב לא תענה לא תחמד ואם מצוה אחרת בדבר אחד היא מכוללת ואהבת לרעך כמוך

“You shall love your  
neighbor as yourself.”

13:10. Love does no evil to a  
neighbor. Therefore, love is  
completion of the Torah.

13:10. Ahavah lo ta'aseh ra  
l're'a – l'chen – milu  
haTorah hi ha'avah.

13:10. אהבה לא תעשה רע לרע.  
לכן מלו התורה היא האהבה

13:11. And do this, knowing  
the time, that it is already  
the hour for us to wake up  
from sleep, for now our  
deliverance is nearer than  
when we did believe.

13:11. V'zot asu – yod'im et  
ha'et – ki ata sha'ah  
l'hit'orer mishenah – ki ata  
karov yeshuateinu mi'az  
he'emanu.

13:11. וזאת עשו יודעים את העת  
כי עתה שעה להתעורר משנה כי  
עתה קרוב ישועתנו מאז האמנו

13:12. The night is far  
advanced, the day has come  
near. So let us put off the  
works of darkness, and let  
us put on the armor of light.

13:12. Halailah avar harbeh  
– v'hayom karav – nasir  
me'aleinu et ma'asei  
choshech – v'nilbash et  
kelot ha'or.

13:12. הלילה עבר הרבה והיום  
קרב נסיר מעלינו את מעשי חשך  
ונלבש את פלת האור

13:13. Let us walk  
becomingly, as in the day,  
not in wild parties and  
drunkenness, not in living  
together and indecencies,  
not in fighting and envy,

13:13. Nithalech k'ra'uy –  
k'yom – lo b'mishtim  
v'shikrut – lo b'zimah  
v'navlut – lo b'riv u'kinah,

13:13. נתהלך פראוי כיום לא  
במשתים ושכרות לא בזמה ונבלות  
לא בריב וקנאה

13:14. but put on the  
Master Yahusha Messiah,  
and make no provision for  
the lusts of the flesh.

13:14. Elah hilbashu et  
haAdon Yahusha  
haMashiach – v'al tasimu  
machshavot l'ta'avot  
habasar.

13:14. אלא הלבשו את האדון  
יהושע המשיח ואל תשימו מחשבות  
לתאוות הבשר

## Romiyim (Romans) Chapter 14

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

14:1. And receive him who  
is weak in the belief, not  
criticizing his thoughts.

14:1. V'kabel et hachalash  
b'emunah – v'al tariv im  
machshavotav.

14:1. וקבל את החלש באמונה ואל  
תריב עם מחשבתו

14:2. One indeed believes to eat all food, but he who is weak eats only vegetables.

14:3. He who eats, let him not despise him who does not eat, and he who does not eat, let him not judge him who eats, for Elohim received him.

14:4. Who are you that judges another's servant? To his own master he stands or falls. But he shall be made to stand, for Elohim is able to make him stand.

14:5. One indeed judges one day above another; another judges every day alike. Let each one be completely persuaded in his own mind.

14:6. He who minds the day, minds it to Yahuah. And he who does not mind the day, to Yahuah he does not mind it. He who eats, eats to Yahuah, for he gives Elohim thanks; and he who does not eat, to Yahuah he does not eat, and gives Elohim thanks.

14:7. For not one of us lives to himself, and not one dies to himself.

14:8. For both if we live, we live to Yahuah, and if we die, we die to Yahuah.

14:2. Yesh shema'amin le'echol kol – v'hachalash ochel yerakot.

14:3. Ha'ochel al yavzeh et mi she'eino ochel – v'ha'eino ochel al yadin et ha'ochel – ki Elohim kiblo.

14:4. Mi atah hasho'fet et eved shel acher? L'adonav hu omeid o nofel – v'yukhal la'amod – ki Elohim yakhol l'ha'amido.

14:5. Yesh shofet yom echad al pnei yom acher – v'yesh shofet kol hayamim shavim – kol echad yehyeh mushlam b'da'ato.

14:6. Ha'chozeh et hayom – l'Yahuah hu chozeh; v'mi she'eino chozeh et hayom – l'Yahuah eino chozeh – ha'ochel – l'Yahuah hu ochel – ki modeh l'Elohim – v'mi she'eino ochel – l'Yahuah eino ochel – v'modeh l'Elohim.

14:7. Ki ein echad mimmenu chay lenafsho – v'lo echad met lenafsho.

14:8. Ki im chayyim – l'Yahuah anachnu chayyim – v'im metim – l'Yahuah anachnu metim – lachein –

יש מאמין לאכול כל והחלש אכל ירקות

האכל אל יבזה את מי שאינו אכל והאינו אכל אל ידין את האכל כי אלהים קבלו

מי אתה השופט את עבד של אחר לאדניו הוא עומד או נפל ויוכל לעמוד כי אלהים יכול להעמידו

יש שפט יום אחד על פני יום אחר ויש שפט כל הימים שווים כל אחד יהיה משלם בדעתו

החזזה את היום ליהוה הוא חזזה ומי שאינו חזזה את היום ליהוה אינו חזזה האכל ליהוה הוא אכל כי מודה לאלהים ומי שאינו אכל ליהוה אינו אכל ומודה לאלהים

כי אין אחד ממנו חי לנפשו ולא אחד מת לנפשו

כי אם חיים ליהוה אנחנו חיים ואם מתים ליהוה אנחנו מתים לכן חיים או מתים ליהוה אנחנו

Therefore, whether we live or die, we are Yahuah's.

chayyim o metim – l'Yahuah anachnu.

14:9. For unto this Messiah died and rose and lived again, to rule over both the dead and the living.

14:9. Ki b'zeh – met haMashiach – v'kam – v'chayah – l'hiyot Adon al hametim v'al hachayyim.

14:9. כי בזה מת המשיח וקם וחיה להיות אדון על המתים ועל החיים

14:10. But why do you judge your brother? Or why do you despise your brother? For we shall all stand before the judgment seat of Messiah.

14:10. V'atah – madua atah shofet et achicha? O gam atah – madua atah mevazeh et achicha? – kulanu na'amod lifnei kisei mishpat haMashiach.

14:10. ואתה מדוע אתה שופט את אחיך או גם אתה מדוע אתה מבזה את אחיך כולנו נעמד לפני כסא משפט המשיח

14:11. For it has been written, "As I live, says Yahuah, every knee shall bow to Me, and every tongue shall confess to Elohim."

14:11. Ki katuv – "Chai Ani, ne'um Yahuah – ki li tichreh kol berech – v'todeh kol lashon l'Elohim."

14:11. כי כתוב חי אני נאם יהוה כי לי תכרע כל ברך ותודה כל לשון לאלהים

14:12. Each one of us, then, shall give account of himself to Elohim.

14:12. Efo, kol echad mimmenu yiten cheshbon al atzmo l'Elohim.

14:12. אפוא כל אחד ממנו יתן חשבון על עצמו לאלהים

14:13. Therefore let us not judge one another any longer, but rather judge this, not to put an obstacle or a stumbling-block in our brother's way.

14:13. Lachen al nishpot od ish et rei'ehu – ach zot shif'tem – shelo lasum michshol o negef lifnei ach.

14:13. לכן אל נשפט עוד איש את רעהו אך זאת נשפטם שלא לשים מכשול או גב לפני אח

14:14. I know and am persuaded in the Master Yahusha that none at all is common of itself. But to him who regards whatever to be common, to him it is common.

14:14. Yode'a ani u'mushpa b'Adon Yahusha – ein davar tamei b'atzmo – ela l'mi shechoshev oto tamei – lo tamei hu.

14:14. יודע אני ומושפע באדון יהושע אין דבר טמא בעצמו אלא למי שחושב אותו טמא לו טמא הוא

14:15. And if your brother is grieved because of your food, you are no longer walking in love. Do not by

14:15. V'im ba'achal atah matziv et achicha – ein atah mithalech od b'ahavah – al

14:15. ואם באכל אתה מציב את אחיך אין אתה מתהלך עוד באהבה אל תשחית באכל את אשר המשיח מת בעדיו

your food ruin the one for whom Messiah died.	tash'chit ba'achal et asher haMashiach met b'adav.	
14:16. Do not then let your good be spoken of as evil.	14:16. Al yera ra al hatov shelcha.	14:16. אל יראה רע על הטוב שלך.
14:17. For the reign of Elohim is not eating and drinking, but righteousness and peace and joy in the Ruach haQodesh.	14:17. Ki malchut Elohim lo b'achilah uv'shtiyah – ela b'tzidqah v'shalom v'simchah b'Ruach haQodesh.	14:17. כי מלכות אלהים לא באכילה ובשתיה אלא בצדקה ושלום ושמחה ברוח הקדוש
14:18. For he who is serving Messiah in these matters is well-pleasing to Elohim and approved by men.	14:18. Ki ha'oved et haMashiach b'eileh – nir'tzeh l'Elohim v'nivchan lifnei bnei adam.	14:18. כי העבד את המשיח באלה נרצה לאלהים ונבחן לפני בני אדם
14:19. So then, let us pursue the matters of peace and the matters for building up one another.	14:19. Lachen nir'def et divrei hashalom – v'et d'varim l'vinyan zeh et zeh.	14:19. לכן נרדף את דברי השלום ואת דברים לבנין זה את זה
14:20. Do not destroy the work of Elohim for the sake of food. All indeed are clean, but evil to that man who eats so as to cause stumbling.	14:20. Al teharos et ma'aseh Elohim b'vilti ma'achal – kol tahor hu – aval ra l'ha'adam ha'ochel b'michshol.	14:20. אל תהרס את מעשה אלהים בבלתי מאכל כל טהור הוא אבל רע לאדם האכל במכשול
14:21. It is good not to eat meat or drink wine nor to do whatever by which your brother stumbles.	14:21. Tov shelo le'echol basar – v'lo lishtot yayin – v'lo le'asot davar asher bo achicha nichshol.	14:21. טוב שלא לאכול בשר ולא לשתות יין ולא לעשות דבר אשר בו אחיך נכשל
14:22. Do you have belief? Have it to yourself before Elohim. Blessed is he who does not condemn himself in what he approves.	14:22. Ha'emunah asher l'cha – tehiyeh lecha bifnei Elohim – ashrei mi she'eino marshi'a et atzmo b'mash'er yishar lo.	14:22. האמונה אשר לך תהיה לך בפני אלהים אשרי מי שאינו מרשיע את עצמו במאשר ישר לו
14:23. But he who doubts, if he eats, is condemned, because it is not of belief, and all that is not of belief is sin.	14:23. U'mi shemesupak – im yochal – nechshav l'rasha – ki lo me'emunah – v'kol mah she'eino me'emunah – chet hu.	14:23. ומי שמסופק אם יאכל נחשב לרשע כי לא מאמונה וכל מה שאינו מאמונה חטא הוא

## Romiyim (Romans) Chapter 15

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
15:1. But we who are strong ought to bear with the failings of the weak, and not to please ourselves.	15:1. Anachnu hachazakim chayavim l'se'et et chaloshim b'chulshatam – v'lo l'ratzot et atzmeinu.	15:1. אנחנו החזקים חייבים לשאת את החלולים בחלשתם ולא לרצות את עצמינו
15:2. Let each one of us please his neighbor for his good, to build him up.	15:2. Ish ish mikkem yirtzeh et rei'ehu l'tovah – l'maan binyano.	15:2. איש איש מכם ירצה את רעהו לטובה למען בנינו
15:3. For even the Messiah did not please Himself, but as it has been written, "The reproaches of those who reproached You fell upon Me."	15:3. Ki af haMashiach lo ratzah et atzmo – ka'asher katuv – "Cher'fot chorfekha nafla alai."	15:3. כי אף המשיח לא רצא את עצמו כאשר כתוב חרפות חרפוך נפלה עלי
15:4. For whatever was written before was written for our instruction, that through endurance and encouragement of the Scriptures we might have the expectation.	15:4. Ki kol asher nikhtav mikedem – l'musdareinu nikhtav – lema'an b'savlanut uv'nechamat haKetuvim niyeh lanu tikvah.	15:4. כי כל אשר נכתב מקדם למוסדרינו נכתב למען בסבלנות ובנחמת הכתובים נהיה לנו תקווה
15:5. And the Elohim of endurance and encouragement give you to be of the same mind toward one another, according to Messiah Yahusha,	15:5. V'Elohei hasavlanut v'hanechamah yiten lachem lihyot shavim b'da'at – ish el rei'ehu – k'fi Mashiach Yahusha,	15:5. ואלהי הסבלנות והנחמה יתן לכם להיות שווים בדעת איש אל רעהו כפי משיח יהושע
15:6. that with one mind and one mouth, you might praise the Elohim and	15:6. Lema'an b'lev echad u'b'peh echad t'kavdu et Elohei Avinu Adonenu Yahusha haMashiach.	15:6. למען בלב אחד ובפה אחד תכבדו את אלהי אבינו אדוננו יהושע המשיח



Father of our Master  
Yahusha Messiah.

15:7. So accept one another,  
as Messiah also accepted us,  
to the esteem of Elohim.

15:7. Lachein kabelu ish et  
rei'ehu – ka'asher  
haMashiach kibel otanu –  
l'kvod Elohim.

15:7. לכן קבלו איש את רעהו.  
כאשר המשיח קבל אתנו לכבוד  
אלהים

15:8. And I say that Yahusha  
Messiah has become a  
servant of the circumcised  
for the truth of Elohim, to  
confirm the promises made  
to the fathers,

15:8. V'omer ani – ki  
Yahusha haMashiach hayah  
mesharet l'mulei arel –  
b'emet Elohim – l'hakim  
hachtachot ha'avot,

15:8. ואמר אני כי יהושע המשיח  
היה משרת למולי ערל באמת אלהים  
להקים הבטחות האבות

15:9. and for the nations to  
praise Elohim for His  
compassion, as it has been  
written, "Because of this I  
shall confess to You among  
the nations, and I shall sing  
to Your Name."

15:9. U'lema'an yehallu  
hagoyim et Elohim al  
rachamav – ka'asher katuv –  
"Al ken odecha vagoyim –  
u'lezemra l'shimcha."

15:9. ולמען יהלו הגוים את אלהים.  
על רחמיו כאשר כתוב על כן אודך  
בגוים ולזמרה לשמך

15:10. And again it says,  
"Rejoice, O nations, with His  
people!"

15:10. V'shuv omer –  
"Simchu goyim imo amo!"

15:10. ושוב אמר שמחו גוים עמו.  
עמו

15:11. And again, "Praise  
Yahuah, all you nations,  
praise Him, all you  
peoples!"

15:11. V'shuv – "Hallelu et  
Yahuah kol hagoyim –  
shab'chu kol ha'umim!"

15:11. ושוב הללו את יהוה כל.  
הגוים שבחו כל האומים

15:12. And again,  
Yeshayahu says, "There  
shall be a root of Yishai, and  
He who shall rise to reign  
over the nations, on Him  
the nations shall set their  
expectation."

15:12. V'Yeshayahu omer –  
"Vehayah shorash Yishai –  
v'ha'omed l'nasi al hagoyim  
– alav yikavu hagoyim."

15:12. וישעיהו אמר והיה שרש.  
ישי והעמד לנשיא על הגוים עליו  
יקוו הגוים

15:13. Now may the Elohim  
of expectation fill you with  
all joy and peace in  
believing, that you overflow  
with expectation by the

15:13. V'Elohei hatikvah  
yimaleh etchem kol  
simchah v'shalom  
b'emunah – lema'an tirbu

15:13. ואלהי התקנה ימלא אתכם.  
כל שמחה ושלום באמונה למען תרבו  
בתקנה בכח רוח הקדוש

power of the Ruach  
haQodesh.

15:14. Now I myself am  
persuaded concerning you,  
my brothers, that you also  
are filled with goodness,  
complete in all knowledge,  
able also to admonish one  
another.

15:15. But I have written  
more boldly to you, in part,  
as reminding you, because  
of the favor given to me by  
Elohim,

15:16. to be a servant of  
Yahusha Messiah to the  
nations, with the priestly  
duty of bringing the Good  
News of Elohim, so that the  
offering of the nations  
becomes acceptable,  
set-apart by the Ruach  
haQodesh.

15:17. Therefore I have  
cause for boasting in  
Messiah Yahusha in the  
matters pertaining to  
Elohim.

15:18. For I shall not  
presume to speak of any of  
those matters except what  
Messiah has worked out  
through me, to bring the  
nations to obedience, in  
word and deed,

15:19. in the power of signs  
and wonders, in the power  
of the Ruach of Elohim, so  
that from Yerushalayim and

batikvah b'koach Ruach  
haQodesh.

15:14. Gam ani atzmi  
nishpa aleichem achai – ki  
gam atem mele'im tova –  
m'lei da'at – veyecholim  
gam l'yashev ish et rei'ehu.

15:15. Aval b'm'e'at azut  
katavti aleichem –  
k'ma'azkir – b'chesed  
hanatan li me'et Elohim,

15:16. Lihyot mesharet  
Yahusha haMashiach  
hagoyim – u'ba'avodah  
haKodesh l'besorat Elohim  
– lema'an tiheyeh korbanat  
hagoyim mekubelet –  
m'kudeshet b'Ruach  
haQodesh.

15:17. Yesh li efo al meh  
l'hithallel b'Yahusha  
haMashiach – b'dvarim shel  
Elohim.

15:18. Lo azach she'adaber  
al davar – ela asher pa'al  
haMashiach al yadi –  
l'achavat hagoyim  
b'ma'amar uv'ma'aseh,

15:19. B'koach otot  
u'moftim – u'v'koach Ruach  
Elohim – meYerushalayim

15:14. גם אני עצמי נשפע עליכם  
אחי כי גם אתם מלאים טובה מלאי  
דעת ויכלים גם לישב איש את רעהו

15:15. אבל במעט עזות כתבתי  
עליכם כמזכיר בחסד הנתן לי מאת  
אלהים

15:16. להיות משרת יהושע המשיח  
הגוים ובעבודה הקדש לפשרת  
אלהים למען תהיה קרבנת הגוים  
מקובלת מקדשת ברוח הקדוש

15:17. יש לי אפוא על מה להתהלל  
ביהושע המשיח בדברים של אלהים

15:18. לא עזח שאדבר על דבר  
אלא אשר פעל המשיח על ידי  
לאכבת הגוים במאמר ובמעשה

15:19. בפח אותות ומופתים ובפח  
רוח אלהים מירושלים וסביב עד  
איליריקום מליתי את בשרת המשיח

round about to Illyricum I  
have completed the Good  
News of Messiah.

v'saviv ad Illyricum militi et  
besorat haMashiach.

15:20. And so I was  
ambitious to bring the Good  
News where Messiah had  
not been named, lest I  
should build on another  
man's foundation,

15:20. V'ken shiqadti l'vaser  
– shelo nikra shem  
haMashiach – lema'an lo  
evneh al yesod acher;

15:20. וכן נשקדתי לבשר שלא  
נקרא שם המשיח למען לא אבנה על  
יסוד אחר

15:21. but as it has been  
written, "To whom it was  
not announced concerning  
Him, they shall see, and  
those that have not heard  
shall understand."

15:21. Ka'asher katuv –  
"Asher lo hugad lahem yir'u  
– v'asher lo shame'u  
yavinu."

15:21. כאשר כתוב אשר לא הוגד  
להם יראו ואשר לא שמעו יבינו

15:22. This is why I was  
often hindered from coming  
to you.

15:22. Lachen rabot  
pe'amim hukhlamti milavo  
aleichem.

15:22. לכן רבות פעמים הוכלמתי  
מלבוא עליכם

15:23. But now, no longer  
having a place in these  
parts, and having a longing  
to come to you for many  
years,

15:23. V'atah ein li od  
makom b'mekomot ha'eleh  
– v'ta'avah li rabbah – lirot  
etchem mimei shanim  
rabbot,

15:23. ועתה אין לי עוד מקום  
במקומות האלה ותאוה לי רבה  
לראות אתכם מימי שנים רבות

15:24. I shall come to you  
when I go to Spain, for I  
expect to see you on my  
journey, and to be helped  
on my way there by you, if  
first I am somewhat filled  
with your company.

15:24. Ki elech lesefarad –  
avo aleichem – ki mekaveh  
ani lirot etchem b'ovri –  
ul'laveh sham mimchem –  
im milayti miktsat etchem  
baratzon.

15:24. כי אלך לספרד אבוא עליכם  
כי מקווה אני לראות אתכם בעברי  
וללוה שם מכם אם מלאתי מקצת  
אתכם ברצון

15:25. But now I am going  
to Yerushalayim to serve  
the set-apart ones.

15:25. V'atah holech ani  
Yerushalayim – l'sharet et  
hak'doshim.

15:25. ועתה הלך אני ירושלים  
לשרת את הקדושים

15:26. For it pleased those  
from Makedonia and Achaia  
to make some contribution  
for the poor among the

15:26. Ki ratsu Makedonia  
v'Achaia – l'ha'asot davar  
shel shutafut l'aniyei  
hak'doshim b'Yerushalayim.

15:26. כי רצו מקדוניה ואכיה  
לעשות דבר של שותפות לעניי  
הקדושים בירושלים

set-apart ones who are in  
Yerushalayim.

15:27. For they were  
pleased, and they are their  
debtors. For if the nations  
have shared in their  
spiritual matters, their duty  
is also to serve them in  
material matters.

15:28. Having completed  
this, then, and having sealed  
this fruit to them, I shall  
return through you to  
Spain.

15:29. And I know that  
when I come to you, I shall  
come in the completeness  
of the blessing of the Good  
News of Messiah.

15:30. But I urge you,  
brothers, through our  
Master Yahusha Messiah,  
and through the love of the  
Ruach, to strive together  
with me in prayers for me  
to Elohim,

15:31. that I might be  
delivered from those in  
Yehudah who do not  
believe, and that my service  
for Yerushalayim be well  
received by the set-apart  
ones,

15:32. that I come to you  
with joy through the desire  
of Elohim, and be refreshed  
together with you.

15:27. Ki ratsu – v'gam  
chayavim lahem hem – ki  
im hagoyim hishtatfu  
ba'ruchaniyot shelahem –  
chov aleihem l'sharet otam  
b'gashmiyut.

15:28. K'asher ashlim zot –  
v'chatamti lahem et ha'peri  
hazeh – elech aleichem  
b'derech lesefarad.

15:29. V'yadati ki avo  
aleichem – avo b'melo  
b'rachah shel besorat  
haMashiach.

15:30. V'evak'shechem  
achai – al Adoneinu  
Yahusha haMashiach –  
uv'ahavat haRuach –  
l'hilachem imi b'tfillot alai  
el Elohim,

15:31. Lema'an etzal min  
hasorerim b'Yehudah –  
v'sheruti l'Yerushalayim  
yimatze nir'tzeh  
l'k'doshim,

15:32. Lema'an avo  
aleichem b'simchah  
b'ratzon Elohim –  
v'etanachem imachem.

15:27. כי רצו וגם חייבים להם הם  
כי אם הגוים השתתפו ברוחניות  
שלהם חוב עליהם לשרת אתם  
בגשמיות

15:28. כאשר אשלם זאת וחתמתי  
להם את הפרי הזה אלך עליכם בדרך  
לספרד

15:29. וידעתי כי אבוא עליכם  
אבוא במלא ברכה של בשרת המשיח

15:30. ואבקשכם אחי על אדוננו  
יהושע המשיח ובאהבת הרוח  
להילחם עמי בתפלות עלי אל אלהים

15:31. למען אצל מן השוררים  
ביהודה ושרותי לירושלים ימצא  
נרצה לקדושים

15:32. למען אבוא עליכם בשמחה  
ברצון אלהים ואתנחם עמכם

15:33. And the Elohim of  
peace be with you all.  
Amein.

15:33. V'Elohei hashalom  
yihyeh im'chem kulchem –  
amein.

15:33. ואלהי השלום יהיה עמכם  
כלכם אמן

## Romiyim (Romans) Chapter 16

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
16:1. And I commend to you Phoebe our sister, who is a servant of the assembly in Kenḥrea,	16:1. U'mashabeach ani lachem et Phoebe achotenu – mesharehet b'qahal asher b'Kenḥrea,	16:1. ומשבח אני לכם את פיבי אחותנו משרחת בקהל אשר בכנחראה
16:2. that you receive her in Yahuah worthily of the set-apart ones, and assist her in whatever matter she has need of you. For she has been a great help to many, including me.	16:2. Tikablu otah b'Yahuah k'dai hak'doshim – v'ta'amdu lah b'chol davar asher t'z'tarech mikem – ki haytah nosenet rabim v'gam oti.	16:2. תקבלו אותה ביהוה כפי הקדושים ותעמדו לה בכל דבר אשר תצטרך מכם כי היתה נושאת רבים וגם אתי
16:3. Greet Priscilla and Aqulas, my fellow workers in Messiah Yahusha,	16:3. Shalmu et Priscilla v'Aqulas – ovrin iti b'Yahusha haMashiach,	16:3. שלמו את פריסקלה ואקולס עוברים אתי ביהושע המשיח
16:4. who risked their own necks for my life, to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the nations,	16:4. Asher samchu et tzav'aram b'ad nafshi – asher lo ani levadi modeh – ela gam kol qehilot hagoyim.	16:4. אשר סמכו את צוארם בעד נפשי אשר לא אני לבדי מודה אלא גם כל קהלות הגוים
16:5. Also greet the assembly that is in their house. Greet my beloved Epathos, who is the	16:5. V'shalmu et haqahal asher beveitam – v'et Epathos ha'ahuv li – asher hu reishit Achaia l'Mashiach.	16:5. ושלמו את הקהל אשר בביתם ואת אפתוס האהוב לי אשר הוא ראשית אפיה למשיח

first-fruit of Achaia to  
Messiah.

16:6. Greet Miryam, who  
worked very hard for us.

16:7. Greet Andronikos and  
Junia, my relatives and my  
fellow prisoners, who are  
eminent among the  
emissaries, who also were  
in Messiah before me.

16:8. Greet Amplius, my  
beloved in Yahuah.

16:9. Greet Urbanus, our  
fellow worker in Messiah,  
and Stachys, my beloved.

16:10. Greet Apelles, the  
approved in Messiah. Greet  
those who are of  
Aristobulus' household.

16:11. Greet Herodion, my  
relative. Greet those who  
are of the household of  
Narcissus who are in the  
Master.

16:12. Greet Tryphaina and  
Tryphosa, who work in  
Yahuah. Greet the beloved  
Persis, who worked much in  
Yahuah.

16:13. Greet Rufus, chosen  
in the Master, and his  
mother and mine.

16:14. Greet Asynkritos,  
Phlegon, Hermas, Patrobas,  
Hermes, and the brothers  
who are with them.

16:6. Shalmu et Miryam –  
asher amlah harbeh banu.

16:7. Shalmu et Andronikos  
v'Yunia – korvai v'shavui  
imadi – hamechubadim  
b'shalichim – asher gam  
hayu b'Mashiach lifnei,

16:8. Shalmu et Amplius –  
ha'ahuv li b'Yahuah.

16:9. Shalmu et Urbanus –  
oseh imanu b'Mashiach –  
v'et Stachys ha'ahuv li.

16:10. Shalmu et Apelles –  
hanivchan b'Mashiach – v'et  
asher mibeit Aristobulus.

16:11. Shalmu et Herodion  
k'rovai – v'et asher mibeit  
Narkisos asher baAdon.

16:12. Shalmu et Tryphaina  
v'Tryphosa – ha'osot  
b'Yahuah – v'et ha'ahuvah  
Persis – asher amal'tah  
harbeh b'Yahuah.

16:13. Shalmu et Rufus  
habachur baAdon – v'et imo  
v'immi.

16:14. Shalmu et  
Asynkritos, Phlegon,  
Hermas, Patrobas, Hermes  
– v'et ha'achim asher itam.

16:6. שלמו את מרים אשר עמלה  
הרבה בנו

16:7. שלמו את אנדרוניקוס ויוניה  
קרבי ושבוי עמדי המכבדים  
בשליחים אשר גם היו במשיח לפני

16:8. שלמו את אמפליוס האהוב לי  
ביהוה

16:9. שלמו את אורבנוס עשה עמנו  
במשיח ואת סטפוס האהוב לי

16:10. שלמו את אפלס הנבחן  
במשיח ואת אשר מבית  
אריסטובולוס

16:11. שלמו את הרודיון קרובי  
ואת אשר מבית נרפסוס אשר באדון

16:12. שלמו את טריפיינה  
וטריפוסה העשות ביהוה ואת  
האהובה פרסיס אשר עמלתה הרבה  
ביהוה

16:13. שלמו את רופוס הבחיר  
באדון ואת אמו ואמי

16:14. שלמו את אסינקריטוס  
פלגון הרמס פטרובס הרמס ואת  
האחים אשר אתם

16:15. Greet Philologos and Julia, Nēreus and his sister, and Olympas, and all the set-apart ones who are with them.	16:15. Shalmu et Philologos v'Yulia – Nēreus v'et achoto – v'Olympas – v'chol hak'doshim asher itam.	16:15. שלמו את פילולוגוס ויוליה נריאוס ואת אחותו ואולימפס וכל הקדושים אשר אתם
16:16. Greet one another with a set-apart kiss. The assemblies of Messiah greet you.	16:16. Shalmu ish et rei'ehu b'n'shiqat kodesh – sholchim lachem shalom kol qehilot haMashiach.	16:16. שלמו איש את רעהו בנשיקת קדש שולחין לכם שלום כל קהלות המשיח
16:17. Now I call upon you, brothers, to watch out for those who cause divisions and stumbling, contrary to the teaching which you learned, and turn away from them.	16:17. V'ani kore aleichem achai – hishameru min ha'osim machlokot u'miksholim neged halimud asher lamadetem – v'hisoru me'aleihem.	16:17. ואני קורא עליכם אחי השמרו מן העשים מחלקות ומכשולים נגד הלימוד אשר למדתם והסורו מעליהם
16:18. For such ones do not serve our Master Yahusha Messiah, but their own stomach, and by smooth words and flattering speech they deceive the hearts of the innocent.	16:18. Ki eilu – et Adonenu Yahusha haMashiach einam ovdim – ela et k'reisam – uv'dibburim chalaqim u'b'racha yatu et levav hap'ti'im.	16:18. כי אלו את אדוננו יהושע המשיח אינם עבדים אלא את כריסם ובדבורים חלקים וברכה יטו את לבב הפתיים
16:19. Your obedience indeed is known to all. Therefore I rejoice concerning you, but I wish you to be wise indeed as to the good, and simple toward the evil.	16:19. Shim'at mishma'atchem yadatah b'chol – asher al ken sameach ani bachem – u'rotzeh ani t'hiyu chachamim latov – u't'mimim lara.	16:19. שמעת משמעתכם ידעה בכל אשר על כן שמח אני בכם ורצה אני תהיו חכמים לטוב ותמימים לרע
16:20. And the Elohim of peace shall crush Satan under your feet shortly. The favor of our Master Yahusha Messiah be with you. Amēn.	16:20. V'Elohei hashalom yishchot et haSatan tachat ragleichem meheirah – chesed Adoneinu Yahusha haMashiach yihyeh imachem – amein.	16:20. ואלהי השלום ישחט את השטן תחת רגליכם מהרה חסד אדוננו יהושע המשיח יהיה עמכם אמן

16:21. Timothy, my fellow worker, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my relatives, greet you.	16:21. Timotheos – po'el iti – Lucius – v'Yason – v'Sosipater – krovai – sholchim lachem shalom.	16:21. תימותיאוס פעל אתי לוקיוס ויאסון וסוסיפטר קרובי שולחין לכם שלום
16:22. I, Tertius, who wrote this letter, greet you in the Master.	16:22. Ani Tertius – hakatavet ha'iggeret hazot – shole'ach shalom b'Adon.	16:22. אני טרטיוס הכתב את האגרת הזאת שולה שלום באדון
16:23. Gaius, the host of all the assembly and me, greets you. Erastus, the treasurer of the city, greets you, and Quartus, a brother.	16:23. Gaius – me'achseni v'chol haqahal – shole'ach lachem shalom – Erastos, genez ha'ir – v'Quartus ha'ach.	16:23. גיוס מאכסני וכל הקהל שולה לכם שלום ארסטוס גנז העיר וקורטוס האח
16:24. [Some manuscripts omit this verse]	16:24. [N/A]	16:24. אין פסוק זה בחלק [מכתבים]
16:25. And to Him who is able to establish you according to my Good News and the preaching of Yahusha Messiah, according to the revelation of the secret which was kept silent since times of old,	16:25. V'l'mi hayachol l'chazkechem k'fi besorati – u'k'fi hakeruz al Yahusha haMashiach – k'fi gilluy hasod – hanistar mimei olam,	16:25. ולמי היכול לחזקכם כפי בשרתי וכפי הכרוז על יהושע המשיח כפי גלוי הסוד הנסתר מימי עולם
16:26. but now has been made manifest, and by the Scriptures of the prophets, has been made known to all nations, according to the command of the everlasting Elohim, for belief-obedience,	16:26. V'niglah ata – u'k'fi ketuvim hanevi'im – hodah l'chol hagoyim – k'fi mitzvat Elohei ha'olam – l'emunat mishma'at.	16:26. ונגלה עתה וכפי כתובים הנביאים הודע לכל הגוים כפי מצות אלהי העולם לאמונת משמעת
16:27. To Elohim, wise alone, be the esteem, through Yahusha Messiah forever. Amein.	16:27. L'Elohim chacham levado hakavod b'yahad im Yahusha haMashiach l'olmei olam amein.	16:27. לאלהים חכם לבדו הכבוד ביחד עם יהושע המשיח לעולמי עולמים אמן